

n^o 10

CORONA POÉTICA

6

RECOPILACION

DE

COMPOSICIONES POÉTICAS

PIRINIDAS EN VARIAS OCASIONES
POR EL ILUSTRE É ILUSTRADO POETA ORIENTAL

D. FRANCISCO A. DE FIGUEROA

Y OTRAS PERSONAS DISTINGUIDAS

AL DECANO DE LOS EDUCACIONISTAS

D. JUAN MANUEL BONIFAZ

Caballero de la real y distinguida órden de Carlos Tercero, y autor
de muchas obras didácticas, cuya enumeracion, aunque no completa, se inserta al
fin de este opúsculo, con la biografía del
autor; y, antes de ella, varias composiciones encomiásticas en prosa.



MONTEVIDEO

IMPRESA Y ENCUADERNACION DE RIUS Y BECCHI

CALLE DE SORIANO, 152 Y 154

1883



Señor don Juan Manuel Bonifaz.

Respetable señor:

Nuestros corazones, agradecidos á la amistad y particulares atenciones con que Vd. se ha servido y se sirve honrarnos, quieren darle á Vd. una prueba sincera de nuestro humilde agradecimiento, suplicándole, (aunque con algun temor de herir su modestia), se digne permitirnos imprimir y publicar la coleccion de poesias encomiásticas hácia la distinguida persona de Vd., que hemos podido recoger de varios escritos.

Persuadidos de que Vd. querrá dar su aquiescencia á nuestro pedido, tenemos la honra de ofrecerle con sincera espontaneidad las protestas de nuestra consideracion y respetuosa amistad.

Somos de Vd. seguros servidores que

S. M. B.

JOSÉ BIOSCA Y COSTA.

JOSÉ SEGUNDO Y GUERRERO.

NOTA — Habiendo recibido del señor Bonifaz la brevisima y expresiva contestacion en latin de FIAT VOLUNTAS VESTRA, (que quiere decir. *hágase vuestra voluntad*), nosotros, sus amantes discipulos, nos permitimos mui gustosos hacer y publicar la presente impresion:

Composiciones

DEL SEÑOR DON FRANCISCO A. DE FIGUEROA

Brindis en el convite del 26 de Febrero de 1850.

Es espléndida la luz,
Bonifaz, de tu colegio,
así goza el privilegio,
el título del *non plus*.
Rasgas el turbio capuz
de la ignorancia y error;
y á esta casa yo, en honor
del mérito verdadero,
le pondría este letrero:
LIMPIA, FIJA Y DA ESPLENDOR. (1).

*Brindis dicho el día 21 de Enero de 1859, despues de los
exámenes en la Union.*

Don Juan Manuel Bonifáz
es un español cumplido:
nunca á la amistad ha sido
inconstante, ni falaz:
por eso es digno y capaz
de estimacion y alta prez.
Tres coronas á la vez
le diera, y bien merecidas,
porque en él brillan unidas
ciencia, virtud y honradez.

(1) Es el lema del Diccionario de la Academia Española.

Otro en el mismo día

Castro, Quesada y Durán,
Basañez, Artacho, Areta,
Arbolea y un poeta,
y el digno Zunda, aquí están.
De tan amistoso afán,
¿cuál es el fin y ocasion?
Es rendir una oblacion
de respeto y gratitud
á Bonifáz, que en la Union
ilustra la juventud.

Brindis en el día del Santo de Don Juan Manuel Bonifáz.

Señores, una salud
al Director sin rival,
que en el Colegio Oriental,
ilustra á la juventud.
La Pátria con gratitud
honre y premie su saber;
y, colmando su placer,
quiera unir el Ser Divino
su venturoso destino
á la más digna muger.

Brindis dicho el 26 de Febrero de 1850.

En Bonifaz, es completa
la gloria, y digno el honor:
grande, como preceptor;
y, mayor, como poeta.
Brindo, porque él es asunto
de aplauso y admiracion;
y, porque sus chistes son
para hacer reir á un difunto.

Otro en el mismo dia

El ilustre Bonifaz,
de la niñez director,
es de un sistema inventor,
tan raro, como eficaz.
Mejor que él, nadie es capaz
de optar del génio al laurel;
así ese bello plantel
que en su colegio florece,
para el porvenir ofrece
glória á la Pátria y á él.

Brindis en el dia de su santo en 1847.

Al ilustre preceptor,
mas que Lancáster famoso,
Bonifáz, sábio, ingenioso,
sin igual, ni contendor:
al que, con afán y ardor,
ilustra á la juventud:
por aprecio y gratitud,
en loor de su fausto dia,
tribute esta compañía
aplauso, honor y salud.

*Brindis en el dia 21 de Junio de 1857 en el Colegio de
la Union.*

Sacerdotes, militares,
un doctor y un magistrado,
y otros de diverso estado,
aquí están con leda faz.
Sus recuerdos y pesares
hói cambian en alegría. (1)

(1) Hacia poco tiempo que habia desaparecido de Montevideo el terrible flagelo de la fiebre amarilla.

¿por qué? Porque es el gran día
del ilustre Bonifáz.

Otro en el mismo día.

Ilustrar la juventud,
con celo y estudio ansioso,
es un ministerio honroso,
digno de alta gratitud.
En esta línea á cual más
Sastre y Sarmiento han brillado ;
pero á todos ha eclipsado
nuestro amigo Bonifáz.
En la villa de la Union,
tiene aprecio y gran valía ;
pero el Gobierno debia
prestarle mas proteccion.
Señores, salud y honor,
y un aplauso general
al de la Escuela Normal
dignísimo Director.

*Bríndis dicho por una niña sobrina del Señor Figueroa,
despues de los exámenes en los días 23 y 24 de Junio de
1846 en el Colegio Oriental.*

Hoy la tierna juventud
ofrece con leda faz
al ilustre Bonifáz
ofrendas de gratitud.
En su Colegio Oriental,
de los colegios crisol,
difunde el digno español
su ilustracion general.
Lenguas, ciencias, religion,
virtudes, finos modales,
fluyen cual ricos raudales
de su ejemplo y su leccion.

Brindo, pues, y en coro igual
brinden todos de contado
por el director amado
de este *Colegio Oriental*. (b)

Décimas

Escritas por el señor Figueróa en un libro, que regaló á don Juan Manuel Bonifaz, por haber descifrado las dos difficilísimas claves, con las que van escritos los dos intrincadísimos enigmas impresos, que podrán verse mas adelante.

Con numeral escritura,
con trastornado alfabeto,
juzgué insondable el secreto
á una humana criatura ;
enigma de forma oscura,
con clave oculta y sagaz,
solo un genio era capaz,
(sin diabólico convenio),
de alcanzarlo. . . . y este Genio.
fué don Manuel Bonifáz.

Si Edipo en Grecia esplicó
de una esfinje el acertijo,
Bonifáz, sabio y prolijo,
más raro enigma entendió ;
así este libro alcanzó,
que el premio al talento fuera ;
y, si á tal precio hay quien quiera
darle enigmas á explicar,
pienso que no ha de bastar
una biblioteca entera.

(b.) Era el título del Colegio que fundó el Señor Bonifáz en Montevideo en el año de 1837, ó á principio de 1838.

Enigma primero.

Febo—joas—llejahequxa—tejo—arcof—enjuxofa—
jumipomabiquosjefah — hoja — dicomoja — caño—
crostequoscoxe — hebe — en cellaxubaca — hijo —
maquosfiqualcaxaje — miquos — llucran — yupejo
— jeal — qajiolmejutoquxa — anca — docilico —
sejuanbona — un — xijofrenjolliceñialje — gaguas—
gibajiostequanco — ce — fipo — cronllebolapiqu —
—jaxienaljeasteqilxi.

NOTA — Para que se perciba la dificultad, que debió tener el Señor Bonifáz para descifrar el enigma primero, debe advertirse que ántes, segun lo manifestó en un tiempo ese señor, tuvo que resolver los problemas siguientes :

1.º ¿ Cómo debe leerse lo escrito ? ¿ Debe leerse de izquierda á derecha como en la escritura comun, ó debe leerse de derecha á izquierda ? Respuesta. De izquierda á derecha.

2.º ¿ Cómo están divididas las palabras ? ¿ Están ó no están separadas ? R. Están separadas unas de otras á igual distancia.

3.º Tienen ó no tienen valor todas las letras ? R. No tienen valor todas.

4.º Es pequeña ó es grande la cantidad de las letras que no tienen valor ? R. Es grande.

5.º ¿ El orden en que están insertas en lo escrito las letras que no tienen valor, es un orden seguido con la misma regularidad en todo lo escrito, ó varía en cada palabra ? R. Es el mismo en todas las palabras.

6.º ¿Cuál es, pues, el orden que se sigue en la insercion de las letras inútiles en lo escrito ? R. El de ser una útil ó con valor, y otra inútil ó sin valor, es decir, la primera útil, la segunda inútil.

7.º ¿ Las letras que tienen valor, lo tienen acaso

igual al de las letras del alfabeto comun de la lengua española? R. No lo tienen igual, sino muy diferente.

8.º Que valor, pues, tienen las letras que deben leerse? R. El que se ve á continuacion.

Si el temor de las persecuciones me hace abandonar mi pátria, me consolaré con tal que el vencedor la haga feliz y respetable, volviéndola á su antiguo esplendor.

NOTA *Esplicatoria*.—En Febo, que es la primera palabra que se dá para descifrar en el enigma, la F. vale por una S; la b. por una i; y las letras e, o, no tienen ningun valor. En lo que sigue, se verá mui claramente la

CLAVE HALLADA. ENIGMA 1.º ESPLICADO

Febo joas llejahequxa tejo arcof enjuxo
 Si el temor de las per
 fajumipomabiquosjefa hoja dicomoja cañocroste
 secu c i o n e s me hace aband
 ouoscoxe hebe encellaxzbaca hijo maquosfi
 onar mi patria me cons
 qualcaxaje miquos llucran yupejo jeal gaj
 olaré con tal que el ve
 olmejutoquxa anca docilico sejuanbona un
 ncedor la haga feliz y
 xijofrenjolliceñialje gaquasgibajiostequanco ce
 respetable volviendola a
 fipo cronllebolapiqu jaxienaljeortequxi.
 su antiguo esplendor.

ENIGMA SEGUNDO PROPUESTO.

6	2	1	1	2
13	13	13	13	6½
—	—	10	10	19
19	15	—	—	1
—	—	24	24	13
23	12	—	—	9
11	6½	10	15¾	15¾
6½	19	13	20	10
19	1	9	14	—
19	14	23	15¾	76½
13	9	19	10	—
—	13	6½	—	—
91½	20	—	75¾	—
—	15¾	80½	—	—
8½	—	—	10	—
14	110½	9	6½	—
5	—	15¾	13	—
14	9	—	1	—
6	15¾	24¾	15¾	—
—	—	—	10	—
47½	24¾	—	—	—
—	—	—	56½	—

PROBLEMAS

Que, segun manifestó hace tiempo el Sr. Bonifaz, tuvo que resolver para poder encontrar el sentido del segundo enigma, encubierto en las anteriores operaciones de sumar números enteros con algun número mixto.

1.º ¿ Cómo se debe leer lo escrito ? ¿ Se debe leer de arriba abajo, de abajo arriba, de izquierda á derecha, ó de derecha á izquierda ? Respuesta. Se debe leer de arriba abajo.

2.º ¿Cómo están divididas las palabras?—R. En lo escrito hai tantas palabras, cuantas hay operaciones de sumar.

3.º ¿En los números enteros sumandos, es cada cifra una letra, ó lo es cada número, aunque conste de más de una cifra? R. Lo es cada número.

4.º ¿Y en los números mixtos, es acaso el número entero una letra, y el número quebrado otra? R. Cada número mixto es una letra.

5.º Es pequeña ó grande la cantidad de las cifras, que no tienen valor? R. Es una cantidad mediana.

6.º ¿Cuáles son las cifras ó figuras, que no tienen valor? R. Las contenidas en los números, que espresan las sumas, y las líneas horizontales en que se encierran esas sumas.

7.º ¿Cuáles son las cifras que tienen valor? R. Cada número sumando, sea entero ó mixto, tiene el valor de una letra.

8.º Si cada número representa el valor de una letra, ¿cuál es ese valor, ó qué letra es la que cada número representa? R. El valor de cada número representa una letra, y es el que puede verse á continuacion en este enigma 2.º explicado.

La guerra civil ha terminado. No más sangre ; no más odios ; seamos hermanos.

NOTA—Pondremos la esplicacion de cómo debe leerse este 2.º enigma de un modo sumamente inteligible, poniendo el valor de cada número con su letra correspondiente ; y las cifras inútiles, sin correspondencia al lado, como puede verse á continuacion :

ENIGMA SEGUNDO ESPLICADO

6	L	2	h	1	m	1	m	2	h
13	a	13	a	13	a	13	a	6½	e
—	—	—	—	10	s	10	s	19	r
19		15		—	—	—	—	1	m
—	—	—	—	24		24		13	a
23	g	12	t	—	—	—	—	9	n
11	u	6½	e	10	s	15½	o	15½	o
6½	e	19	r	13	a	20	d	10	s
19	r	1	m	9	n	14	i	—	—
19	r	14	i	23	g	15½	o	76½	
13	a	9	n	19	r	10	s	—	—
—	—	13	a	6½	e	—	—	—	—
91½		20	d	—	—	75½		—	—
—	—	15½	o	80½		—	—	—	—
8½	c	—	—	—	—	10	s	—	—
14	i	110½		9	n	6½	e	—	—
5	v	—	—	15½	o	13	a	—	—
14	i	9	N	—	—	1	m	—	—
6	l	15½	o	24½		15½	o	—	—
—	—	—	—	—	—	10	s	—	—
47½		24½		—	—	—	—	—	—
						56½			

Descifradas las claves ocultas, propuestas por el Sr. Figueroa á Bonifaz, aquel escribió en el libro que le dió á este de premio, las dos décimas que ya se han visto, poniendo debajo de ellas su firma el señor Figueroa; cuya firma pudo reconocer el que gustó hacerlo; pues se halló expuesta durante una semana, y cuando vivia el señor Figueroa, en la sastrería de D. Abelardo Jalabert, en la calle del 25 de Mayo, casa de don Francisco Rodriguez, y hoy se halla dicho libro en poder del Sr. Bonifaz, con-

teniendo no solo las décimas del Sr. Figueroa, sino tambien los enigmas.

NOTA—Si se quiere formar una idea clara de si es ó no verdadero el encarecimiento, con que pondera en sus décimas el señor Figueroa lo *insondable que juzgaba el secreto* de sus enigmas, propóngase dichos enigmas por los que lean esta nota á miles de personas, á las que crean con bastante talento para resolverlos, y entónces conocerán lo difícil de su resolucion.

(Habiendo ofrecido el señor Bonifaz, en un convite, un corazon de dulce al señor doctor don Victoriano Conde, cuando este era cura párroco en la Villa de la Union; el señor Figueroa dijo este Brindis:

Un corazon Juan Manuel
ha ofrecido al Señor cura,
símbolo de la dulzura
del corazon que hay en él.

Brindemos en general
por el digno cura Conde,
que en su hermoso pecho esconde
corazon angelical.

Brindis al alumno Sebastian Cáceres de edad de 5 años

Tierna flor, que aroma exhalas
y cautivas mi cariño,
di si realmente eres niño,
ó si eres ángel sin alas.

Viva y graciosa es tu faz;
tu boca es un pico de oro ;
tú eres la gloria y decoro
del Colegio Bonifaz.

Alocucion, improvisada en la distribucion de premios, que tuvo lugar en el templo de San Agustín, en la Unión, el día 19 de Enero de 1851.

Bellos niños, alumnos estudiosos,
Que el digno Bonifáz rije y enseña ;
Y vosotros tambien, no ménos bellos,
Que el jóven Vazquez con honor presenta :
Angeles de la Union y de Maroñas,
Que premiadas mirais vuestras tareas :
En vosotros se vean realizadas
De la patria, esperanzas halagüeñas.
Constancia en el estudio, bellos niños ;
Y animen vuestro empeño en tal carrera
Los premios merecidos dignamente
Y el recuerdo de este acto, de esta escena :
Que cada uno conserve para estimulo
El premio que alcanzó cual rica prenda ;
Mas, si él no le inflamare á mas progresos ;
Si es inútil. . . mas vale que lo pierda.
Yo, sin tanta justicia, allá en las aulas
Tambien logré estudioso áurea presea,
Que, como un talisman, tras tantos años,
Si me aduermo indolente, me recuerda.
Aun en este momento, como un niño,
Mi alma de gozo y vanidad se llena,
Al ver que Bonifaz, con su precioso
Canto Gramatical, (a) tambien me premia.
Hoy alzad vuestros ecos infantiles,
Ecos de puro amor, que Dios acepta,
Victoreando á la Junta protectora,
Que sostiene con brillo ambas escuelas.

(a) Ese opúsculo fué presentado al señor Figueroa por su autor don Juan Manuel Bonifaz, pocos momentos antes de ser pronunciada la alocucion.

Brindis al alumno moreno, Antonio Mandid.

Con grata satisfaccion
recibe, ó lindo negrito,
el premio á tu aplicacion,
y seas en la nacion
otro nuevo San Benito.

(Estos versos fueron compuestos, el día 1.º de Enero de 1847, en el que fundó el Sr. Bonifaz, la Congregacion del Niño Jesús, para la que el Sr. Figueroa compuso un hermosísimo Himno Eucarístico, que fué altamente aplaudido por la prensa Montevideana y la de la República Argentina; en ese día fué que tuvo lugar una bella funcion de iglesia, precedida de una procesion, en la que llevaban al Niño Jesús algunos alumnos del Colegio Oriental, acompañados de otros cuatro niños tan espléndidamente vestidos de ángeles, que merecieron muchísimos elogios. El Niño Jesús llevaba en la mano el mundo, que lo hizo el padre don Paulino Suarez, de una pelota perfectamente bien arreglada.)

Bonifaz, en tu funcion
Cobos y Suarez brillaron,
y elojios mil alcanzaron
los del florido escuadron.
Los unos, en procesion,
prestaban al sol destellos;
mas los cuatro ángeles bellos
eran tan tiernos, tan finos,
que los querubes divinos
tuvieron envidia de ellos.

La nueva Congregacion,
que Bonifáz ha fundado,
de todo el pueblo ha logrado
aplausos y admiracion.
Por Suarez la procesion
fué magnífica y devota;
y en el Niño Diosse nota

este misterio profundo,
que El de la nada hizo el mundo;
y Suarez, de una pelota.

[*En un convite, en el que acompañaban al Sr. Bonifáz 12 de sus discípulos, dijo el señor Figueroa estas dos bellísimas cuartetos.*]

Aquí se ve Juan Manuel
de doce alumnos cercado,
inocente apostolado,
sin haber Júdas en él.
Goce vida larga y bella
Juan Manuel á toda luz ;
y, sin morir en la cruz,
muera abrazado con ella.

(*Mirando el Sr. Figueroa un retrato del Sr. Bonifáz, que hacía no pocos años que estaba hecho, dijo:*)

Brindo por que la Deidad
Tome á Bonifáz en cuenta,
Y que lo vuelva á la edad
que el retrato representa.

Composiciones

DE VARIOS SEÑORES

(*Brindis por el distinguido poeta D. Pedro A. Bernat.*)

Partidario del agua transparente,
Pláceme, por don Juan, brindar con ella;
Porque es la clara y sosegada fuente
Imágen fiel de su existencia bella.
La santa paz de su conciencia pura;
Su acento noble y paternal sonrisa,

Reflejan el encanto y la frescura
Del agua que entre flores se desliza.
En los anales de su honrada historia,
Vereis le cupo la mision divina
De fecundar, las plantas que dan gloria,
Con su elocuencia pura y cristalina,
Por eso, de placer el alma henchida,
Brindo por Bonifáz con agua sola;
Dios guarde una existencia tan querida
A la gente Oriental y á la Española.

(Soneto por los alumnos internos del Colegio del Salvador,
dirijido al Sr. Bonifáz).

¡ Feliz quien puede con robusto acento
A la envidia decir que le importuna;
Lo que soy no lo debo á la fortuna
Débolo solamente á mi talento !

¡ Feliz, muy mas feliz que el opulento
Soberano que nace en régia cuna !
¡ Feliz el que en virtud y ciencia aduna,
Y, ser grande, no debe al nacimiento !

Tuvo un Sócrates Grecia la pagana ;
Tuvo un Platon de ciencia peregrina ;
Un Marco Tulio, la nacion romana ;

Tuvo un Boussuet la religion divina ;
Mas eres, contra el torpe esceptisismo,
Platon, Tulio y Boussuet á un tiempo mismo.

(Composicion del ilustre jóven vate D. Nicolás Piaggio,
pronunciada por su hermana la señorita Ofelia.)

Mi venerable amigo, mi respetable anciano,
los láblos de una niña te piden bendicion;
estiéndele tu diestra risueño, que tu mano,
la mira como emblema de santa religion,
Yo soy nueva en el mundo; recién vengo á la vida,
y rayos de esperanza vislumbro en mi existir,
y miro, amigo mio, la aurora tan querida

cubrirte con celajes de esmalte y de zafir.

Tú cuentas en tu historia las páginas más bellas;
porque enseñar al mundo con tanta abnegacion,
son luces, que en tu vida, cual limpidas estrellas,
alumbran tu bendita, tu práctica mision.

Millares de inocentes entraron en tu templo,
do brillan las antorchas de goces y saber,
cediendo así al impulso de tu moral ejemplo,
porque al moral ejemplo supiste responder.

Hoy hombres, ya recojen los frutos de la ciencia,
que tú les enseñastes un día á recojer,
mostrando, caro amigo, tus luces y paciencia,
y siempre encaminando sus pasos al deber.

¡Con qué cuidado acento, con qué bello cariño
guiadas por la senda feliz de la labor

risueño al inocente! . . . las preces de ese niño
son tantas oraciones, que vuelan al Señor.

Permíteme entretanto que agregue á sus cantares
tambien la frase mia, la frase del amor;

que yo, querido amigo, si bien tengo pesares,
tambien tengo mis dichas, que borran mi dolor.

Yo ahora estoy contenta, pues canto embelesada
al venerable amigo de hermosa y santa faz.
aquel que dió á mi patria, la prueba más marcada
de su anheloso empeño por verla libre en paz.

(*Acróstico compuesto por el distinguido poeta, Sr. D. Manuel Rogelio Tristani, autor del poema titulado « La Argentineada »*).

J untas se hallan en tí virtud y ciencia.
M ostrando al Nuevo Mundo tu talento,
A rte para enseñar, discernimiento,
N oble entusiasmo y sin igual paciencia,
U n canto sólo, escaso de elocuencia,
E levar quiero á tí, con digno intento;
L ogre él, al mostrarte mi contento,
B endecir tu saber y tu prudencia.
O tros conseguirán mentida fama,
N o haciendo más que acumular riquezas;
J uan Manuel Bonifáz doquier derrama
F érvida ilustracion; y sus proezas,
A unque el mundo las vé, no las aclama:
Z oroastro hizo el bien, y halló tristezas.

Otro acróstico

(Compuesto por el ilustrado escritor don Agustín de Vedia en Octubre del año 1867)

J usto es rendir homenaje
U nico y bien merecido
A l que, maestro distinguido
N os ha enseñado el lenguaje.
M aestro, en toda espresion,
A póstol de su conciencia,
N o sólo da la instruccion;
U niéndola así en la ciencia,
E nseña á la juventud
L a senda de la virtud.
B ellas y altas distinciones
O rnan su carácter bello,
N otando en sus creaciones,
I mpreso siempre el destello
F iel de sus aspiraciones :
A ntes que transijir con su conciencia,
Z ozobra en el bajel de la existencia.

Habiendo dirigido á la bondadosa poetisa señora de Cao, una invitacion para que nos ayudase con alguna produccion, tuvimos el honor de recibir la siguiente contestacion junto con las composiciones que van en seguida, y que fueron improvisadas en veinte minutos.

Señor don José Biosca.

Muy señor mio :

Tuve el honor de recibir su carta, en la que me pide Vd., le remita una flor de mi pobre Parnaso, dedicada á nuestro estimadísimo Bonifáz.

Mucho siento que mi destemplada lira no pueda hacer algo con la lucidez que merece la ilustracion y eminencia de nuestro digno amigo.

Le envío esas pobres estrofas, y me avergüenzo haya Vd. recurrido á mi pobre inteligencia, para hacer la Corona de tan ilustre caballero.

Saluda á Vd. atentamente.

FILOMENA F. DE CAO.

Sjc. Enero 1883.

AL DISTINGUIDO SEÑOR DON JUAN MANUEL BONIFÁZ

1.ª *Composicion. — Acróstico.*

Z afir sublime, dó el mortal encuentra
A glomeradas las ciencias y las artes :
F acundo, y entusiasta por la niñez entera
I dulce amigo á todas las edades.
N adie en el mundo os llamará enemigo,
O h! tú del Cielo poseerás la llave,
B ibliófilo sublime, que hasta el nécio sabe,
L anzan destellos tus hermosos cantos,
E n que entusiasta el alma se recrea,
U n entusiasmo que ninguno crea,
N i puede hallar, aunque ande presuroso,
A otro que guie su paso tenebroso;
M as en tí encuentra un padre, una presea
N acido fuistes; y, del Omnipotente,
A ngel sublime te formó su mano,
U n ángel protector para el hermano,
J uez recto, justo y además clemente.

2.ª *Composicion*

Es Juan Manuel Bonifáz
dulce manantial de ciencia,

que con bendita paciencia
ilustra á la juventud;
pues á su ilustre virtud
lleva unido su saber;
y lo que más hay que ver
es la grande caridad,
con que auxilia la orfandad,
cuando vé que es menester.

3.ª *Composicion*

Al que es todo virtud, y todo ciencia,
Imitando al Divino Redentor,
Es á quien una pobre poetisa
Le dedica el aroma de esta flor.

El 7 de Diciembre de 1875, el niño Mario Vidal y De-Maria, nieto del distinguido educacionista Sr. D. Isidoro De-Maria (padre), de edad de 5 años, le presentó á D. Juan M. Bonifáz una plana, que decía así :

De la Santa educacion
Al apóstol incansable,
Al preceptor más notable,
Al ilustre Bonifáz;
Veneracion y cariño
Ofrecemos placenteros,
Los infantiles obreros
De este recinto de paz.

• Este ovillejo fué hecho por el camarista don F. Araucho para que su nieto Domingo L. Araucho lo presentase á su maestro Don Juan Manuel Bonifáz en el día 24 de Junio de 1861.

¿ Quién enseña con afan ?
Don Juan,

A su magisterio es fiel
Manuel,
Con amable y dulce faz
Bonifáz.

Y su nombre no es falaz;
Que, en lo bueno del semblante,
Se manifiesta al instante
Don Juan Manuel Bonifáz.

Gajitos de Siemprevivas

*(Dedicados á su querido maestro don J. M. Bonifáz por su
agradecidísimo discípulo y amigo Luis Eduardo Art-
yeta.)*

ONORATE L'ALTISIMO MAESTRO
Che, sopra gli altri, com'aquila vola.

Cual religiosa ofrenda de bendicion del cielo,
Reliquia de los ángeles, hallaba en tu candor
Urbanidad cumplida, civilidad sin velo,
Cual bálsamo caído del templo del Señor.

Era esa tu alma suave, y dulce y cariñosa :
Daba á tu noble pecho suspiros de amistad,
Prudente en tu palabra, cual condicion hermosa,
Al niño le infundias tu santa castidad.

Recuerdo de impresiones de amor y de ventura,
De tiernas esperanzas y ameno porvenir:
En brazos del halago, que ahuyenta la amargura,
Yo ví correr del tiempo las horas sin sufrir.

¡ Oh, mi maestro amado! ¿Cómo no he de gozar,
Al escuchar entera, dulcisona tu voz?

Al recordar al hombre, que tanto supo amar,
Maestro esclarecido, y sin igual cual vos?

Amigo de los niños, el tiempo tu empleabas
En derramar caricias con santa religion.

Ah! éramos felices, porque tú nos amabas
Con tu bondad afable y sin igual unción.

Yo sé que hoy ya se secan las flores de mi vida,
Y que no reverdecen al recordar mi ayer;

Más sé también que tengo memoria muy querida
De aquel maestro amante, que me enseñó á leer:

Que me mostró el camino de la simpar grandeza!

Que educa y se transforma en fuente del saber;
Que ilustra y se convierte con rápida presteza
En entidad sublime de ciencia y de deber.
¡Ah Bonifáz! tú todo, todo lo has esculpido
En oro y esmeraldas de sin igual valor,
Lo bueno siempre vive, jamás se dá al olvido;
Merece un nombre excelso. y un inmortal blason.

Si escucho yo estasiado en la arboleda
El trino melodioso de las aves,
Y miro que una fuente vierte leda
De su musgoso lecho ondás süaves;

Alegre me figuro de repente
Que tú eres una fuente cristalina,
Tambien que de sus aguas la corriente
Es el dulce raudal de tu doctrina.
¡Oh cuán bello el crepúsculo marino
Vistió la pátria en límpidos albores,
Cuando lució en su cielo peregrino
El astro de los dulces trovadores!

¡Bonifáz inmortal! la patria mia
La Patria que miró de tu talento
Prodigio tal, tan rara maravilla,
Se enorgullece al ver en tí un portento.

El génio de los buenos te proclama,
Y á este bardo infelice le reclama
Que en inspirados sonos,
Te cante entusiasmado cual te cantan
De la alta poesia los campeones,
Y un pedestal de glória te levantan.

Tu nombre me recuerda
No ya sólo al maestro esclarecido;
Tambien al ciudadano
Virtuoso, conocido,
Que tiende á la orfandad liberal mano,
De todos y por todos bendecido.

No á tu glória inmortal,
No á los laureles,
Con que tu frente ornaste.
Ni á esa tu modestia angelical.
Sólo elevo mi encomio hasta la cumbre
Y al brillo grande y santo de tu lumbre;
Que mientras más laureles te eternicen,
Los hombres y los niños te bendicen.

¡Querido Bonifáz! si no me es dado
Tejerte cual quisiera una corona,
Tu nombre celebrado
Ya una altísima fama lo pregona.

¡Amado Bonifáz !
Si yo á tu glória
No puedo coadyuvar,
Deja que erija
En mi pecho un altar de bendiciones;
Que á las hermosas vírgenes de Oriente,
A esas de bella planta y talle esbelto
De la patricia estancia.
Prendas de su candor las estimulen
A levantarte airoso
Eterno monumento,
Elevando hasta tí su pensamiento....
No de un premio al halago
Débil mi voz modula sus acentos;
Deuda de gratitud hoy satisfago;
Y dejo á otros talentos,
Dignos de nombradía,
A quienes culto respetuoso pago,
Lo que alcanzar en vano soñaría.
¡ Oh egregio Bonifáz, cuánta alegría.
Qué inefable dulzura experimenta,
Al pronunciar tu nombre el alma mia!!

(Sin presuncion de ser, ni un mal aprendiz de poeta, é inspirado sólo por el mucho aprecio que tengo á mi respetable maestro Don Juan Manuel Bonifáz; es por lo que, en ménos de 20 minutos, escribi la siguiente composicion).

Si se lanzó Colon á embravecidos mares
En busca de otro mundo, que no era conocido;
Si su ideal, sus sueños, y afanes se colmaron,
Mostrando al Orbe atónito una escelsa verdad ;
Si ese alto Génio obró descubrimientos tales,
Lanzándose á peligros con muy serena faz,
Y un nuevo Mundo dió á la posteridad;
Con incansable ahinco Juan Manuel Bonifáz,
Cual un piloto esperto, su barca hizo llegar
Al puerto muy grandioso, do educa al tierno niño,
Cruzando fieros mares, sin verla zozobrar.
Bonifáz con talento constante
De la letra, buscó el alma y vida,
Y aclaró el laberinto intrincado,

Esa clave que nadie sabia.
Y es su gloria, tambien el portento,
Que orgullosa la posteridad
Celebrar debe, y un pedestal
Levantar al ingenio y talento,
Que ha sabido tal gloria alcanzar.

JOSÉ B. Y COSTA.

Para hacer mas importante nuestra « Corona Poética », dedicada al señor Bonifáz, queremos agregar una bellissima flor en prosa, que le manda el honrado, el eminente geólogo y muy distinguido literato Sr. D. Clemente Barrial Posada, en la siguiente comunicacion que le dirige, y que hemos podido conseguir con no poca satisfaccion.

Señor D. Juan Manuel Bonifáz.

Respetable y muy querido señor mio:

Casi diez meses há que tuve el honor de recibir de Vd. algunas de sus notables producciones literarias en prosa y verso, todas impresas y encuadernadas, entre ellas tambien dos libros, uno el *Canto Gramatical* y la *Ortografia Castellana*, el otro al que se acompaña una carta autógrafa suya, á mi título, en la que con modestia suma relata cuanto trabajo le costó terminar su sementera de preceptos, que, anteceditos y precedidos de concepciones sublimes, que en acorde se entrelazan con aquellos, marcan un relieve de luz cada surco de su tierra sembrada, ó cada línea de sus augustas obras la *Ortografia* y la *Gramática*, cada una un rádio de luz moral y material, fruto bendito de su siembra en los años de 1846 y 1852, que hasta la actualidad sustenta á la vida moral y material

de miles de almas, sirven de estímulo, endulzan la existencia y acaudalan fortuna al que contempla en cada una, además del saber fotospejado, la dedicatoria con que su dignísimo y sabio autor quiso honrar doblemente al que suscribe.

Notables conocimientos del saber humano posee Vd. señor, tal se deduce por obras, en las que desde la etimología del idioma español, la literatura, la filosofía, humanidades, la anatomía, la higiene, la geología, la física, la química, la botánica, la zoología, las matemáticas, y en fin, las principales ramas del saber, trátalo todo en ellas con la autoridad propia del MAGISTER. Yo lo bendigo, lo felicito, lo admiro, y crea, señor, que siempre consideraré á sus notabilísimos dictados como verdades incontestables y por eso con el respeto que la justicia á la verdad se merece.

Los que tenemos por idioma propio el castellano, estamos en el deber de reconocer en Vd. un excelso poseedor y defensor de él, y por lo mismo de recordarlo con gratitud.

Lo felicito, señor Bonifaz, por sus notables obras; deseo que Dios lo guarde muchos años, y que la recompensa digna de su honorabilidad, saber y labor culta, siempre tendente al bien comun, le sea á Vd. otorgada con creces.

Lo saluda su afectísimo y respetuoso amigo.

CLEMENTE BARRIAL POSADA.

Montevideo, 22 de Febrero de 1883.

(Al final de las composiciones, como una digresion á nuestra « Corona Poética », y como un obsequio particular que queremos hacer á la memoria del eminente vate Oriental don Francisco A. de Figueroa, del que tantas composiciones corren por el mundo, sin que muchos sepan cual sea su autor, queremos transcribir aquí dos

lindas « décimas » que pronunció ese señor en el día, en el que los españoles celebraron en la Matriz una solemne festividad á Santiago Apóstol, y Patron de las Españas: décimas que no dejarán de ser leídas con placer, por españoles y Orientales.)

La hispana poblacion, que Creus preside,
Con real magnificencia y alegría,
Festeja á su Patron en este día,
Y á su reina feliz, junto con él.
Salud ¡ ilustre España ! tu fortuna
Reconozcan los pueblos y la historia:
Pues tu amparo, Santiago es en la gloria;
Y tu escudo, en la tierra, es Isabel.

Despues que á la España bella
Saludé con voz turbada,
Brindo por mi pátria amada,
Como hija muy digna de ella.
Brille junto al Sol la Estrella
Con refulgente arrebol;
De Oriental y de Español
Los nobles nombres juntemos,
Y en fraterna union brindemos
Por la Estrella y por el Sol.

Relacion

De algunos de los trabajos didácticos que sabemos ha hecho el Señor don Juan Manuel Bonifáz.

1.º *Higiene aplicada á la educacion de la juventud*, por el Dr. Simon. Traducccion hecha del francés al español, en tres tomos, impresos en Paris.

2.º *La Libertad del Comercio*: Traducccion del francés, inédita: la hizo en Paris antes de venir á la América.

3.º *Método para enseñar y aprender á leer*, im-

preso en Buenos Aires. Al dictaminar sobre esa obra el sábio literato y eminente educacionista don Domingo Faustino Sarmiento, cuando se hallaba en Chile, (quizás en 1840), dijo en uno de sus últimos considerandos, y en letras de molde:

« El Método de lectura de don Juan Manuel Bonifáz, es el último grado de perfeccion, á que se ha llegado hasta el dia en el arte de enseñar á leer.»

Elogio que puede envanecer al más modesto, y que deben tenerlo muy presente los que busquen para sus escuelas un buen sistema, por medio del que se enseñe ese ramo importantísimo de la educacion primaria.

4.º El mismo « Método para enseñar á leer, » mejorado é impreso en Montevideo. La adopción de ese método fué pedida con instancia en várias representaciones, hechas por una multitud de maestros y maestras municipales y particulares, á las Corporaciones encargadas de la Educacion Primaria.

5.º *Compéndio Grande* de ese método.

6.º Compendio de ese compendio, ó sea Cartilla Grande. 7.º Cartilla mediana. 8.º Cartilla chica. 9.º Cartilla diminuta, de una hoja, por medio de la cual se puede aprender á leer de corrido, empleando en ella las letras y las sílabas del modo más á propósito para seguir el método fonético, tan recomendado por la Direccion General de Instrucción Pública. 10. Várias y diversas composiciones sueltas para que los maestros y maestras puedan hacer á sus alumnos y alumnas ejercicios utilísimos sobre las lecciones más importantes de la lectura.

11. *Ortografía Castellana*, en 2 tomos, con más de 500 reglas desconocidas, en las Ortografías de otros autores. 12. *Ortografía explicada*, en 5 libros, para el uso de maestros y maestras.

13. *Canto Gramatical*, en 6 tomos, obra gefe para la instruccíon primaria: ella constituye la segunda parte del « Método grande de lectura ».

14. Un libro, en 4.º mayor, para el uso de los maestros, es decir, para que el preceptor más sencillo de la campaña, pueda ser un excelente instructor de Ortología. 15. Otro para ídem, que se ocupa de la Prosodia. 16. Otro, para ídem, que atrat del Nombre Sustantivo. 17. Otro para ídem, que trata sobre el Artículo y la Preposicion. 18. Una Aritmética, poco ménos original que la Gramática, en varios tomos, y en hojas sueltas, porque ha sido confeccionada segun la observacion y la experiencia la dictaron durante no pocos años. 19. Un libro sobre la adicíon de los Quebrados comunes para el uso de maestros y maestras.

20. *Lectura Poética*, en un tomo, en octavo mayor, que trata de la descripcíon del cuerpo humano y de otros puntos muy importantes.

21. *Máximas Religiosas*, morales é higiénicas. El prólogo de esa obra tiene un mérito particular.

22. *Poesías Selectas*, es un trabajo didáctico, que conviene á los partidarios de todas las religiones del mundo.

23. *Un inmejorable Método de Caligrafía*, inédito, -por medio del cual una persona adulta aprende á escribir *con buena* letra en *ocho dias*. . . como lo tiene enseñado la experiencia: obra que seria de utilidad indecible para las escuelas.

24. Una lindísima coleccion de *cantos mnemónicos* para enseñar á niños (aunque sean de corta edad, y deleitándolos en su enseñanza,) lecciones difficísimas por cualquier otro sistema, sobre una porcion de ciencias. El resultado de esas Cantinelas ha dejado admiradas á personas muy inteligentes, cuando las han visto poner en práctica por el Sr. Bo-

nifáz con niños de diversas edades y capacidades. Y lo más raro es, que ese señor, que no conoce una nota de música, y que para ella le ha dotado la naturaleza con un oído esquisito, ha sido el improvisador de la música, que ha puesto á no pocas de esas cantinelas.

25. *Catecismo* añadido del Padre Astete, compuesto sin diálogo, con una advertencia que convence de un modo sumamente lógico lo difícil que es aprender ese Catecismo con diálogo; y lo fácil que es el estudiarlo sin preguntas y respuestas.

26. Una multitud de composiciones sueltas en prosa y en verso, entre las que son notabilísimas: un largo *Brindis en latin y en castellano*, dirigido al Ilmo. Señor Obispo Don Jacinto Vera; un discurso en latin á los estudiantes que fueron examinados en la Universidad; la *Alocucion de paz y confraternidad*, en bellísima prosa ciceroniana; el *Elogio dirigido al Rdo. P. Carluci, en nueve lenguas*, que por su originalidad lo trascribiremos, (después de haber enunciado las justas consideraciones que van á continuacion,) tal como lo publicó el tipógrafo don Martin Ayala.

¡Qué de obras, qué de libros van enumerados! ¡Cómo han sido hechos muchos de esos libros por su autor, cuando gravitaba sobre él la penosa direccion de sus colegios! ¡Qué constancia, qué entusiasmo, qué abnegacion inmensa habrá empleado en los cincuenta y tantos años de su carrera escolar, para componer y recomponer, imprimir y reimprimir tantos, tan originales y distinguidos trabajos didácticos, como ha publicado! ¡Qué extraordinarios gastos habrá hecho en sus impresiones, reimpresiones y encuadernaciones! Creemos haberle oído decir, mas de una vez, que ha gastado en ello mas de ocho mil pesos. ¡Qué corazon

magnánimo y generoso habrá sido y aun lo es, el de ese apóstol de la educacion, para hacer tantas erogaciones en la publicacion de sus obras, sin que le hayan satisfecho ni la mitad de las grandes sumas que ha gastado! ¡Qué singular paciencia, que tareas de largo aliento habrá empleado, para enseñar á mas de *diez mil personas de ambos sexos*, entre las que figuran y han figurado muchos distinguidos personajes en ambas riberas del Plata!

Reflexiones son todas las que acabamos de manifestar, que hacen acreedor al señor Bonifáz á las consideraciones mas notables, que pueden darse á un educacionista, por cuantos amen el progreso de la humanidad, ya sean gobernantes, ya sean gobernados. — Tres biografías de ese señor han sido publicadas por tres de sus admiradores, amantes de la educacion. Y nosotros hemos expresado todo lo dicho hasta aquí, y expresaremos algo más, que tienda á suministrar datos, para los que quieran escribir otras biografías mas luminosas que la que nosotros publicamos, animados á ello por el aprecio y admiracion que cordialmente tributamos al venerable anciano y estimable educacionista don Juan Manuel Bonifáz.

(*Transcribimos la siguiente composicion por lo original y el mérito que encierra, y para hacer ver la gratitud del tipógrafo Don Martin Ayala para con su maestro y protector*).

Elogio

(Compuesto en nueve idiomas, por el Excelentísimo Señor don Juan Manuel Bonifáz, caballero de la Real y distinguida Orden de Carlos III, y dirigido al Reverendo Padre Carluci, italiano y elocuente orador sagrado en español).

Isla tua eloquentia,
mon cher père Carluci,
¡ah! spande grandi luci
na nossa intelligencia.

Bello eres de presencia;
and, of affection, mild:
in wit, you are a man;
in simplicity, a child.

La gran Montevideo,
Carluci sábio y bueno.
quiere estés en su seno.

Haz, haz, Agios o Theos,
se cumplan sus deseos;
pues, no cumplidos, « Ay!
(muy triste exclamaria.)

« pourquoi nous quittez vous,

« membui marangatú?

« ¡Hau da pena handia!»

En latin
en francés
en italiano
en portugués
en español
»
»

en español
»
»
en español y en griego
en español
»
»

en francés
en indio guarani
en vasco francés

Puesta toda esa composicion en español, dice así:

Esta tu elocuencia,—mi querido padre Carluci,—
derrama grandes luces—en nuestra inteligioncia.—
Bello eres de presencia;—y en tus afectos, suave:—
en tu espíritu, un hombre;—en tu sencillez, un niño.
— La gran Montevideo, — Carluci sábio y bueno,
— quiere estés en su seno. — Haz, haz, oh santo
Dios,—se cumplan sus deseos;—pues, no cumpli-
dos, « ¡ Ay!— (muy triste exclamaria) —¿ Por qué
nos abandonas,—oh hijo bondadoso? — Esto causa
gran pena! »

Nota — En el número 3791 del diario titulado *El Siglo* está inserta esta composicion poliglota, y se trata en él de ilustrado y benemérito al señor don Juan Manuel Bonifáz; y yo, Martín Ayala, su agradecidísimo discípulo, tengo un singular placer en reimprimirla, y en que sea conocida del público.

Otra flor

Cuando concebimos el pensamiento de llevar á cabo la confeccion de la presente *Corona Poética*, tuvimos nuestras dudas, pues creíamos no poder tener material bastante; porque, á pesar de conocer hace años á nuestro apreciable maestro el virtuoso anciano don Juan Manuel Bonifáz, ignorábamos hubiese sido obsequiado por tantas y repetidísimas ocasiones, por personas respetables, que, reconociendo el indisputable mérito del gran educacionista, le habian prodigado justísimas alabanzas. Hoy nos convencemos que es un manantial inagotable; y que, si nuestras fuerzas nos lo permitiéran, podríamos sin duda alguna presentar un volúmen abultadísimo.

No podemos hacerlo; sin embargo, aunque muy pigmeos, cábenos el orgullo, de hacer un trabajo, que aprobarán todos los hombres, no sólo de saber, sino tambien todos aquellos, que han conocido al Génio educacionista don Juan Manuel Bonifáz.

Hé ahí la nota que hemos podido conseguir, y que habla muy alto en favor de la respetable persona de quien venimos ocupándonos.

Núm. 40.

Guadalupe, Febrero 16 de 1883.

El que suscribe tiene el alto honor de comunicar

á Vd. que el 22 de Enero del corriente año se abrió al servicio público la Escuela de primer grado núm.º 23, denominada « Juan Manuel Bonifáz » en la Estacion Joaquín Suarez.

Al llevar á su conocimiento tan fausta noticia, que abre una nueva éra para los niños y niñas de aquella localidad y para el país, me complazco en felicitarlo, congratulándome á la vez de que la Direccion General de I. Pública, haciendo justicia á los méritos relevantes del Decano de los educacionistas, haya dado su nombre á aquel templo, donde más tarde se recuerden las virtudes y se tributen las alabanzas que merece de la juventud riental.

Con este motivo, me es grato saludar á Vd. atentamente, haciendo votos porque Dios le guarde muchos años.

PIO GARCIA.

Inspector Departamental.

Señor don Juan Manuel Bonifáz.

El honor de poner á una Escuela Municipal el nombre de un educacionista, que aún felizmente vive, se hace á muy pocos, mayormente si ese honor es concedido por las Autoridades Superiores; eso revela el mérito del decano de nuestros preceptores. Y tambien lo revela el que otras autoridades de igual clase, anteriores á las que hoy dirijen la educacion, mandaron al mencionado decano una Comision, y con ella á un jóven pintor, para suplicarle se dignase dejarse retratar, con el objeto de colocar su retrato en el gran salon de Solís, para que acompañase á los de los ilustres educacionistas del país, ya difuntos, que debían ser expuestos en

el mismo salon. Este es aun un honor más relevante.

Se decidió por la Direccion General de Escuelas honrar, por medio de retratos, sólo la memoria de los ilustres preceptores difuntos; y sólo se hizo una excepcion respecto á los vivos, y esta le tocó, como lo merecía, al decano de los educacionistas, Don Juan Manuel Bonifaz.

Improvisacion

Al decano de los educacionistas, el Ilustrísimo Señor Don Juan Manuel Bonifaz.

Juan Manuel Bonifaz, yo hoy os saludo,
No con los himnos, que ensalzára un poeta,
Sino con mi lenguaje, torpe, rudo,
Y, con una emocion, que aquí secreta
Dentro mi corazon siento á menudo,
Cuando hablar oigo del ilustre atleta,
Que con saber y gran perseverancia
Supo ilustrar á nuestra tierna infancia.

Respetable do quier será tu nombre :
Aureola inmarcesible orna tu frente ;
Y en brazos de la fama irá el renombre
De vuestros sacrificios ; y esplendente,
Os considerarán el primer hombre,
Que con constancia y fuerza prepotente,
Cimentó ya el saber, y la virtud
En las risueñas márgenes del Sud.

.
Si mi improvisacion os causa enojos,
Lágrimas verter quisiera de mis ojos;
Mas lágrimas, que en perlas se trocaran

Y á tus plantas, de hinojos,
Mis manos por mi pátria colocáran.

MÁRCOS PADIN.

Una triste flor.

*Composicion, dedicada al Señor Don Juan Manuel Bonifaz
por uno de sus admiradores.*

No es mi Lira, no es mi canto,
Que á ensalzar viene tu nombre;
Es la trompa de la Fama
Que proclama al mundo atónito
Tu saber y tu paciencia.
Fuiste ejemplo de virtud,
De honradez no desmentida,
De abnegacion, de constancia;
Un tejido de flores es tu vida.
Sin descansar un instante,
Cual valiente Numantino,
De la bella juventud
Ilustraste tú el camino.
Sér angélico! en verdad
El mundo te ha de admirar,
Porque, con fuerte valor
Y una paciencia de Job,
Das á la posteridad
Ilustracion y esplendor.

J. C.

Otra composicion del jóven D. Márcos Padin

Hoy á tus plantas deponer quisiera
Un florido Bouquet de gayas flores,
Risueño cual la verde primavera.

Que los campos esmalta de colores ;
Que en caractéres vividos se viera,
Cual de la aurora bella los albores,
De Bonifáz el nombre respetado . . .
Y del pueblo Oriental tan venerado

.
Por eso la juventud
Honra y prez de la nacion,
Del saber y la virtud,
La modestia y rectitud,
En tí ven la encarnacion.

Porque esta veneracion
Que en tu gran saber abona,
No causará admiracion ;
Pues se sabe la atencion
Que merece tu persona.

.
Solo os pido que acepteis
Esta sencilla corona ;
Pues lo mas que mereceis,
La Fama ya lo pregoná.

Otras flores

*De no poca importancia para la Corona que tejemos al
Decano de los educacionistas, son las que van á conti-
nuacion en bella prosa.*

La representacion que sigue, fué elevada á la
Comision de Instruccion pública de la Junta Econó-
mico-Administrativa del Departamento de Monte-
video, el 22 de Noviembre de 1863, aconsejándole
la adopcion del método de lectura del Señor Don
Juan Manuel Bonifáz para las escuelas de dicha
Junta.

« Los preceptores y las preceptoras que suscriben, tienen el honor de manifestar á la H. Comision de Instruccion Pública, para que se sirva elevarlo á conocimiento de la H. Junta E. A. que, habiendo esta H. Corporacion uniformado en las escuelas del Departamento el método de escritura por medio de los modelos formados por el distinguido calígrafo D. Juan Manuel Bésnes Irigóyen; y, persuadidos por otra parte, que esa H. Junta, que, tantas y tan relevantes pruebas tiene dadas de su amor por la educacion, se dignará igualmente ocuparse en breve de uniformar la enseñanza en el ramo de lectura; cuya uniformidad produciria resultados de notable utilidad pública, si para testo se eligiese aquel, de cuya bondad haya pruebas tan conocidas é irrefragables, que el más contrario á innovaciones no pudiese desconocerla, despues que lo hubiese puesto en práctica como es debido; han juzgado conveniente los infrascritos poner en conocimiento de la Comision de I. P. que el testo que creen más ventajoso, por abrazar la circunstancia arriba espresada, es el método de lectura compuesto por el Señor Don Juan Manuel Bonifáz, y lo creen así por las importantes razones siguientes:

« 1.^a Porque abraza más doctrina que ningun otro, de tal modo, que un niño, recorriendo y aprendiendo bien todas sus lecciones, queda pronto para leer corrientemente en cualquier libro, adornando su inteligencia de una multitud de conocimientos útiles.

« 2.^a Por las numerosas manifestaciones que ha hecho de la bondad de su método el Señor Bonifáz en los muchos exámenes públicos que ha exhibido.

« 3.^a Por haber sido presentado en 1838 á la Junta E. A. por la Comision de Instruccion Pública, á propuesta del letrado Don Joaquin Requena.

« 4.^a Por haber sido propuesta en 1850 por la Comision compuesta de ciudadanos tan distinguidos como el Ex-Presidente de la República Señor Don Juan Francisco Giró, el Señor Don Eduardo Acevedo y el Señor Don José María Reyes.

« 5.^a Por haber sido recomendado por la Comision auxiliar de la Villa de la Union.

» 6.^a Por haber sido adoptado en varias escuelas de esta República y otros países de América.

« Y, 7.^a Por haber demostrado la observacion ó la esperiencia á los que suscriben, que dicho método es el más preferible á cuantos se conocen, por su marcha analítica, y por que rectifica la inteligencia del alumno, conduciéndola por un camino suave.

« Razones son estas, que los infrascritos someten á la alta consideracion de la Junta E. A. para cooperar con esa distinguida Corporacion, á que esta elija con el mayor acierto el testo de lectura que debe adoptarse; y lo hacen así, intimamente persuadidos de la importancia de la adopcion, como de los buenos deseos, que animan á todos los HH. Miembros que componen la Junta E. A. y su Comision de I. P. para aprovechar cuantos medios tienen á la mejora y al progreso de la instruccion primaria.

« Dios gde. al Señor Presidente de la Comision de I. P. ins. años.

(Siguen muchas firmas.)

« Señor Presidente de la Comision de I. P. Don Basilio Alcorta. »

« Montevideo, Noviembre 28 de 1863.

« Los preceptores y preceptoras que suscriben, tienen el honor de manifestar al' H. Instituto de

Instruccion Pública, que, adhiriéndose en un todo á los pensamientos encerrados en el adjunto impreso, (que es una cópia exacta de la solicitud elevada el Domingo próximo pasado á la Comision de Instruccion P. de la J. E. A.) en cuanto tiene relacion con lo que espresan los solicitantes respecto al método de lectura compuesto por Don Juan Manuel Bonifáz, suplican respetuosamente al H. Instituto, se sirva dar una nueva prueba de su amor por la educacion de la juventud oriental, adoptando para todas las escuelas del Estado, como testo de lectura, el ventajoso tratado, que sobre ese ramo ha publicado el mencionado Sr. D. Juan Manuel Bonifáz, y presentado á esa H. Corporacion.

« Dios guarde al Sr. Presidente del I. de I. Pública muchos años.

(*Siguen 30 firmas.*)

« Señor Presidente del I. de I. P. ¡Doctor Don Manuel Herrera y Obes.

Segunda representacion al Instituto de I. P.

« Montevideo, Diciembre 3 de 1863.

« Los preceptores y las preceptoras que suscriben, tienen el honor de manifestar al H. Instituto de Instruccion Pública, que se conforman en un todo con los pensamientos que contiene la representacion elevada el dia de la fecha por otros Señores preceptores y Señoras preceptoras, suplicando la adopcion del método de lectura del Señor Don Juan Manuel Bonifáz, para servir de testo en todas las escuelas del Estado.

« Dios guarde al Sr. Presidente del Instituto de Ins. P. muchos años.

(*Siguen varias firmas.*)

Sr. Presidente del Instituto de I. P. D. Mañue'
Herrera y Óbes. »

« Montevideo, Octubre 14 de 1864.

« Los preceptores y las preceptoras que suscriben, tienen el honor de manifestar á la H. Comision de Instruccion Pública, que se adhieren en un todo á los pensamientos contenidos en las dos representaciones adjuntas é impresas, dirigidas al instituto con fecha 28 de Noviembre y 3 de Diciembre de 1863, pidiendo la adopcion del método de lectura del Señor Don Juan Manuel Bonifáz para las Escuelas del Estado.

« Dios gue. ms. as. á los Señores de la Comision.

(*Siguen 14 firmas.*)

« Señor Director de la Comision Auxiliar de I. P.
Don Juan José Soto. »

¡ Qué testó de las Escuelas Municipales ha sido solicitado con tanta instancia y por tantas y tan distinguidas personas, como lo ha sido el MÉTODO DE LECTURA del Señor Bonifáz !

La adopcion de ese incomparable Método, en la República Oriental y en la Argentina, habria enriquecido grandemente á su autor ; y á pesar de eso el autor nos ha suplicado encarecidamente que no culpemos á nadie, por la no adopcion del tan excelente Método, por el que se aprenderia á leer mejor y más brevemente que por todos los demás. Júzguese cual será el alma bondadosa del que nos ha hecho semejante súplica.

Los que no sean muy amigos del incomparable *Método de Lectura* del Señor Bonifáz, ni de sus excelentes obras, ya pueden pedir á Dios conserve

largos y felices años la vida de ese bondadoso preceptor, amigo de la paz, del progreso moral é intelectual, y enemigo de las guerras y peleas. Pero, cuando exhale su postrer aliento ese venerable y respetado educacionista, á quien deseamos larguísima existencia, sus trabajos didácticos serán llevados en triunfo por do quiera por la poderosísima falange de sus discípulos y admiradores, que, cual impetuoso torrente de virtud, moralidad y progreso vencerá todos los obstáculos que quieran oponerle los horrendos monstruos, llamados : Vicio; Inmoralidad é Ignorancia.

Pongamos fin.

Pongamos aquí punto final al presente trabajo, el que no pensamos llevarlo á cabo con la facilidad que lo hemos hecho; pues, cuando dimos principio á la confeccion de todo aquello útil para la CORONA POÉTICA, apenas contábamos con muy pocos trabajos.

Pero felizmente, no bien habíamos empezado, cuando se nos vino ofreciendo flores, pues por todas partes, aparecian amigos, discípulos y justos admiradores del sábio educacionista Don Juan Manuel Bonifáz.

No nos sorprendió que tal sucediese; pues, siendo discípulos del Señor Bonifáz, y conociéndolo hace más de 25 años, sabíamos anticipadamente lo que valía, lo que era respetado, y lo que es apreciado y respetado hasta hoy.

Querido y estimado, por su honradez y noble corazon :

Respetado, por su carácter angélico, y por su indisputable saber; por su constante entusiasmo

en difundir la luz, sin interés y sin presuncion, pues precisamente es una de las dotes, que adornan la personalidad de Don Juan Manuel Bonifáz, el no ser presuntuoso, ni tener el más mínimo orgullo de lo mucho que sabe.

Y á fé, que no somos nosotros, los que lo decimos, son hombres eminentes los que lo han dicho y los que lo dicen aun hoy. Entre ellos, recientemente decia el literato Sanson Carrasco, estas justisimas y autorizadas palabras :

« Para lo único que ha hecho valer las afecciones
« que lo rodean, ha sido, para interceder en favor
« de los perseguidos, cuando, en la acritud de nues-
« tras luchas civiles, veia que la pasion arrastraba
« á los hombres á extremos inútiles.

« Hoÿ es ya una reliquia por todos respetada, y
« en el último tercio de su vida, le es dado asistir
« al acto de la ereccion de un monumento sencillo
« que llevará esculpido su nombre. »

Y esto lo decia, porque es materialmente imposible oscurecer la verdad, por cuanto ella, por mas que se combata, se abre paso y resplandece cual la luz radiante del Sol.

¿ Y cómo podría oscurecerse lo mucho y muchísimo que ha trabajado Don Juan Manuel Bonifáz, y lo mucho que aun en su avanzada edad trabaja, como hemos dicho antes, sin interés y sin presuncion, pues no tiene mas afan, ni más deseos el anciano Don Juan Manuel Bonifáz, que cultivar por sus propias manos, los vástagos que más tarde serán los corpulentos árboles, que han de dar opimos frutos á la Patria ?

¡ Qué sublime abnegacion !

¡ Qué sin igual constancia !

¡ Qué noble desprendimiento !

Hagamos punto final, hemos dicho.

Pero no queremos hacerlo, sin que ántes demos los más sentidos agradecimientos á todas aquellas personas, que nos han facilitado flores para tejer la presente « Corona Poética. »

Hacemos punto final, rogando á nuestro querido maestro Don Juan Manuel Bonifáz; quiera ver en nuestro trabajo, no la adulacion, ni el egoismo, y sí los sentimientos de corazones francos y leales, que, aunque muy escasos de saber, han querido colocar un grano de arena al cimiento del pedestal, que, mas tarde, sin duda ninguna, se levantará al *Saber* y á la *Honradez*; pues hay acontecimientos y hechos, que solo la posteridad, es la que hace verdadera justicia.

JOSÉ BIOSCA Y COSTA.

JOSÉ SEGUNDO Y GUERRERO.

APENDICE.

Concluido de tirar el pliego con el que habíamos resuelto terminar la *Corona Poética*, hemos recibido lo que á continuacion insertamos; flores que acaban de dar la última pincelada á nuestro trabajo.

Grande es nuestra satisfaccion al ver los muchísimos admiradores y amigos de nuestro muy estimado anciano don Juan Manuel Bonifáz : y grande es tambien la satisfaccion que experimentamos al ver que con la *Corona*, hemos hecho un acto de justicia, dando al César lo que es del César.

Hé ahí, lo que últimamente hemos recibido :

Colegio del Salvador.

Montevideo, Marzo 3 de 1883.

Señor don José Biosca.

Muy señor mio y amigo :

Como usted ha tenido la oportuna idea de reunir en un librito las distintas composiciones, que, ya en verso, ó ya en prosa, han dedicado al distinguidísimo é ilustrado educacionista Don Juan Manuel Bonifaz, los hombres de talento que han tenido la dicha de conocer y tratar á tan distinguidísima persona, pido á usted que, entre tantas flores y magníficos ramilletes, destine usted un pequeño lugar á esta cartita que le remito, expresando en ella los sentimientos tiernos y afectuosos que siempre me inspiró el más *noble, ilustrado, leal, servi-*

cial, consecuente y caritativo caballero, el señor don Juan Manuel Bonifáz, á quien siempre, desde que le conocí (año de 1862) le he contemplado lleno de magnanimidad y abnegacion por el bien de la humanidad, cualidades rarísimas en un siglo de tanto egoismo, y que, por sí solas, hacen el más perfecto y merecido elogio del inmortal educacionista Don Juan Manuel Bonifáz, á quien Dios conserve muchos años, y le asista con su gracia.

Esperando, pues, de su bondad la gracia pedida, de que esta cartita sea incluida en el librito que está imprimiendo, me suscribo de usted atento y
S. S. Q. S. M. B.

GUILLERMO FERNANDEZ.

(A mon très respectable et vieil ami Monsieur Juan Manuel Bonifáz.)

C'est sur ton front doux et serein
Que brille cette noble flamme,
Qui est le reflet d'une grande ame,
Comme l'aurore d'un beau matin.

Hé! que son les héros et tous les conquérants,
Les géants, les cyclopes et les titans!
Auprès de toi... Bienfeiteur de l'humanité
Le sais-tu?... Ce sont des myrmidons des pygmées.

M. B.

Para que esos bellos pensamientos expresados en francés por un respetable preceptor, puedan ser comprendidos por los que conozcan el español, ponemos la traduccion de aquellos á continuacion:

(A mi muy respetable y viejo amigo don Juan Manuel Bonifáz)

Así como una aurora refulgente
Anuncia la mañana de un gran día,
Así esa noble llama y esplendente,
Que surge de tu suave,
Serena y bella frente,
Es un reflejo de esa tu alma grande.

Ah! ¿qué son esos héroes,
Esos conquistadores
Y esos que el mundo llama,
(Tributándoles espléndidos honores,)
Cicoples, y Gigantes y Titanes,
Contigo comparados,
Que eres el protector
De los seres humanos desgraciados?
No son más que pígméos y menguados.

A Te

D. GIOVANNI EMMANUELE BONIFÁZ

*(Educacionista distinto, Maestro, Padre, Amico di fanciulli,
Antonio M. Gaibisso, tuo alunno, Questi Armonici Brevi
Pensieri Col Cuore Dettava.)*

Parla di Te, Signore,
Chi vive sulla Senna,
L'Italo, il Plata accenna
Le tue opere, i tuoi pensier.

Parla de Te il Bambino,
A cui scovristi il vero,
Gli affetti suoi sincero
Lieta ti offre il cor.

Quanto nel suol del Plata

L' insegnamento dura,
Grato l' età ventura
Al nome Tuo sarà.

Per me, per tutti fosti
Splendito, e chiaro Sole,
Per noi la tue parole
Fur germe di virtù.

Felici e lunghi anni
Tu viva all' uom, che t' ama,
Tu viva a chi ti brama
Vera felicità.

Tu viva a chi ti brama,
Vera felicità . . .

Il tuo affettuoso discepol

ANTONIO M. GAIBISSO DE G.

Montevideo, Abril 8 de 1883.

Muito estimado Snr. D. Joao Manoel Bonifáz.

Illmo. Snr. :

Ainda sob a impressão agradavel que experimentei, por occasião do exame que V.^a S.^a pasou a um Basco de 9 annos de idade na Sala de Directoria do Hospital de Caridade d'esta Cidade, venho manifestar sinceramente á V.^a S.^a, que essa impressão foi agradabilissima para mim e para o illustre auditorio do qual eu era o mais obscuro membro.

O que mais me impressionou, no exame que sofreu o jovem Basco sobre a Orthologia, a Elijmologia, a Anatomia e outros ramos de ensino a que V.^a S.^a se dedicou, foi a pureza do linguagem com que se expressou o jovem estrangeiro, a certeza e

rapidez con que respondia as perguntas mais difficéis ; provando tudo isto o incontestavel e superior método do sou modo de ensinar.

Ha tempo tive a honra de assistir a un exame parcial do mesmo genero, feito por V.^a S.^a em casa do nosso comun amigo o Snr. Las-Cazes, porem a carestia de tempo me impediu de bem apreciar o valor do que me offerecia.

Felicito a V.^a S.^a e ao paiz que possere tão eminente mestre, e de mais, aproveito a occasião para saudar cordialmente a V.^a S.^a e offerecer-lhe o minguido prestimo do

De V.^a S.^a af. att. ob.

DR. RODRIGUEZ D'OLIVEIRA.

Flor

(Remitida por el apreciable comerciante Don J. I., sincero amigo del educacionista Don Juan Manuel Bonifáz. — Ao meu illustre amigo Sr. D. Juan Manuel Bonifáz.)

Caro amigo Bonifáz,
E' sina de guerra ou paz
Ter assento entre doutores,
Caro amigo Bonifáz !
P'ra repetir-te louvores
De um volume necessito,
O cerebro nao excito,
P'ra repetirte-louvores.

E's avo dos mestres de hoje :
De ti jamais não se foge,
E's missionario do ensino,
E's avo dos mestres de hoje !
Homem do espirito fino,
Tens o don da educação

Foste e és sin excepção
Homem do espirito fino.

Entre doutores, amigo,
Digo pouco e nunca sigo,
Ainda assim eu te admiro,
Entre doutores, amigo. —

O dito ja não retiro,
Teu talento, estro e saber,
A todos fazes valer;
O dito ja não retiro.

Haja guerra ou haja paz,
Adeus, Snr. Bonifáz !

J. I.

El distinguido doctor, señor Don Alfredo Bástos, se ha dignado enriquecer nuestra *Corona Poética*, con una bonita composicion en prosa, escrita en la lengua del famoso Camoes. Héla aquí:

Ao illustre educador, Snr. D. Manuel Bonifaz.

A mocidida oriental trabalha em entretecer-lhe uma coroa de gloria. Quero contribuir, en quanto permittam as minhas forças, para esa manifestação sinceramente eloquente.

E' honra que se não perde.

Quando um homem se creou em meio do trabalho intellectual, sazouando espiritos para o engrandecimento patrio, o applauso dos pequenos en mérito não robustecerá a harmonia do cantico entoado em louvor do nome mais popular dos pedagogos do Uruguay, mas entrará no conjuncto do *unisomo*.

Don Manoel Bonifáz e antithese moral de Esopo (1).

O fabulista não enchia de amigos a sua pequena casa.

Pela habitação do educador — *a escola* — têm passado os filhos do Uruguay.

A semente do saber germinou a instrucção.

Aquella tinha a robustez organica dos robles. Os fructos d'esta conservam a caracteristica dos grandes balsamos.

O mestre deve estar satisfeito. A immortalidade da sciencia nasceu de este principio solido do ensino. Não fui discipulo ; mas o applauso do estrangeiro não podrá desafinar o hymno da victoria.

Alfredo Bastos.

(1) Bene dixiste, Bástos ilustrado :
En lo hermoso de su alma y de su faz,
Vale por mil Esopos mal trazados
El sabio Juan Manuel de Bonifáz.

RASGOS BIOGRÁFICOS.

1.º Tenemos por grandes verdades todos los elogios, que se hacen al señor Bonifáz en nuestra *Corona Poética*.

2.º El venerable anciano don Juan Manuel Bonifáz, que hoy cuenta más de setenta y ocho años y medio, nació el día 9 de Junio del año 1805, en la Villa de Fuenmayor, en la Rioja Española, provincia de Logroño. Sus padres fueron don Benito Bonifáz y doña Gertrudis Bonifáz, primos carnales, y descendientes por línea recta de los reyes de Castilla y de los de algún otro reino de España. D. Benito Bonifáz desempeñó altos y difíciles empleos en la patria que le vió nacer y Doña Gertrudis Bonifáz era una matrona española, adornada de sublimes virtudes.

3.º Uno de sus ascendientes lo fué el renombrado Don Ramon Bonifáz, primer Almirante de Castilla y conquistador, con el ilustre Rey San Fernando, de la ciudad de Sevilla en tiempo de los moros. En esa ciudad hay una calle, que tiene hoy el nombre de Bonifáz. Ese don Ramon contrajo matrimonio con una parienta cercana del Rey San Fernando.

4.º El educacionista y filósofo Don Juan Manuel Bonifáz, piensa con mucha sensatez, que el más noble de la estirpe humana es el que cumple como es debido con los extremos encerrados en una de sus bellas máximas, que dice :

A Dios y al hombre siempre tú has de amar:
Esta es la santa ley que has de observar.

5.º Aprendió las primeras letras en Fuenmayor, siendo su maestro don Andrés Garrido, cuyo nombre suele recordar con aprecio.

6.º De edad de seis ó siete años, ya sabia ayudar á misa; y lo aprendió con un sacerdote franciscano llamado don Nicolás Vesga, á quien secorrió la familia del señor Bonifáz, en el tiempo de la guerra de Napoleon I contra España, después que fueron arrojados de sus conventos los padres franciscanos. El cariño que tuvo á fray Nicolás, enjendró en su corazón, muy afectuoso, cierta respetuosa amistad, que siempre ha conservado y conserva para con los hijos del gran San Francisco de Asís, el verdadero amante de la pobreza y de las excelsas virtudes del cristiano.

7.º El sentimiento de afectividad y de reconocimiento para el que le ha hecho un bien, por pequeño que sea, es uno de los atributos que adornan el alma y el corazón del Señor Bonifáz. Más de una vez suele pronunciar con encarecimiento estas hermosas frases:

« El beneficio debe grabarse en láminas de bronce, para que no se olvide jamás; y el agravio escribirse sobre leve arena, para que su recuerdo desaparezca inmediatamente. »

Compadece de veras ó todo el que tiene un corazón cruel y vengativo.

8.º A los diez ú once años de edad, poco más ó menos, fué á estudiar la lengua latina á un pueblecito llamado Quintana de Alava. Allí tuvo por maestro principal al respetable sacerdote Don Domingo Maráuri, con quien estuvo de pupilo, ó sea de alumno interno, durante cuatro años. Cómo aprendió el latín el señor Bonifáz, puede deducirse

de las composiciones latinas, que ha publicado en prosa y en verso en diversas ocasiones.

9.º Despues de haber estudiado la latinidad en Quintana, pasó á Logroño á estudiar, en latin, la Lógica, Metafisica, Ética y Fisica, y mereció el aprecio de su maestro don Cándido Alegría, seglar; y del señor de La Peña, sacerdote.

10. En el año de 1826 fué á París, donde permaneció cuatro años con su tio carnal el señor Don Paulino Bonifáz, sacerdote de mucha instruccion y de corazon grande y generoso, que procuró dar á su sobrino la mejor educacion, que le fué posible, instruyéndole muy particularmente en el idioma francés; lo que contribuyó no poco para poderle emplear como secretario particular del Excmo. Señor D. José de Carbajal, Duque de San Carlos, limeño, y persona altamente condecorada por S. M. el Rey D. Fernando VII, que tenía á su ayo y mayordomo mayor de su casa real un singular aprecio y consideracion.

11. Cuando el sábio matemático español don José Mariano Vallejo dirijía un gran colegio en París, fué uno de sus alumnos el entonces jóven don Juan Manuel Bonifáz, que supo aprovecharse de las excelentes lecciones de su instruidísimo y bondadoso maestro. Tambien el señor Bonifáz fué alumno de catedráticos sapientísimos en el Ateneo Real de París.

12. Despues de haber fallecido en esa ciudad el Excmo. Señor Duque de San Carlos, gran protector del jóven Bonifáz, á quien apreciaba y distinguia muchísimo, éste, con el beneplácito de su tio Don Paulino, emprendió su viaje para la América del Sud. Don Paulino Bonifáz estaba bién relacionado con el entónces Ministro Argentino en París Don Juan Larréa, y éste recomendó al sobrino de aquel

por medio de una carta, que dirigió á su hermano el Señor Larréa, comerciante en Buenos Aires.

13. Al salir de París, se encontró don Juan Manuel Bonifáz, en la diligencia que partia para el Havre de Grace, con unos jóvenes muy decentes, que hablaban el castellano con un acento algo andaluzado. ¿Son ustedes andaluces? les preguntó el señor Bonifáz. No, señor, respondieron ellos; somos de la República Argentina, y vamos para nuestra patria. —¿Y en qué buque?— En el *Courrier des Indes*. (Correo de las Indias.)— Pues precisamente en ese mismo buque debo partir yo para ir á Buenos Aires. —Entonces seremos compañeros.— Con muchísimo gusto. Y lo fueron en realidad, endulzando con su buen compañerismo las penurias del largo viaje que hicieron : largo, porque no se usaban aun los buques de vapor.

14. Perfectamente bien dirijido el *Courrier des Indes* por su inteligente y amable capitan Mr. Tiffaigne, arribó á Montevideo á fines del Otoño ó á principios del Invierno del año de 1830 : hizo escala durante unos dias en esa ciudad, que pudo ser visitada por los viajeros, cuando se hallaba en bien diferente estado del que se encuentra hoy en dia.

15. Habiendo salido el *Courrier des Indes*, dirijido por un práctico, para ir á Buenos Aires, tardó cinco dias, rozando fuertemente el buque en el banco de Ortiz ; y por fin llegó sano y salvo á la gran capital de la República Argentina.

16. Llegado el señor Bonifáz á Buenos Aires, sus compañeros argentinos, (que lo fueron en el viaje los señores doctores Don Ireneo Portela, Don José María Fonseca, el célebre poeta Don Esteban Echevarría y el hijo del Gobernador de Córdoba Don Ramon Bustos), estos estimularon á su compañero, y ya amigo, á que no tomase la carrera del comer-

cio, para la que en realidad no habia nacido; sino la de preceptor, para la que sin duda le encontraban muchas mejores disposiciones. El señor Bonifáz, accediendo á las insinuaciones de sus amigos, empezó su carrera poniendo un anuncio en los diarios, ofreciéndose para dar lecciones de gramática española y francesa. El primer alumno que tuvo fué el muy apreciable jóven don José Viamonte, hijo del general don Juan José Viamonte, á cuya respetabilísima familia siempre le ha tributado y le tributa el Señor Bonifáz una sincera y respetuosa amistad.

17. Muchos fueron los que quisieron tomar lecciones con el nuevo maestro que habia llegado á Buenos Ayres, quien, con sus compañeros de viaje, pasaban entonces por los principales paquetes y currutacos de la ciudad, supuesto que habian traído á ella, las últimas modas que se usaban en París, con los finos y elegantes modales de aquella Corte.

18. Acreditado el señor Bonifáz por el resultado de sus lecciones, le hicieron algunos várias propuestas para que fuese director de una escuela, y lo fué en realidad de la denominada *Gimnasio Argentino*, de la denominada *Liceo Argentino*, y finalmente dirigió con un amigo suyo el *Colegio Bonarense*. Sobre el empeño y entusiasmo que empleó el señor Bonifáz en el desempeño de su cometido escolar, pueden hablar mejor que nosotros las personas más conspicuas de la República Argentina, que fueron discípulos de ese tan acreditado maestro.

19. En Buenos Aires publicó su excelente *Método de Lectura*, del que ya tenemos hecha mencion. Y, en Buenos Aires tambien, fué donde principió con un singular ahinco su *Ortografía Castellana*, de la que tambien hemos hablado.

20. Los inmensos trabajos escolares, á que habia

sometido sus facultades físicas, morales é intelectuales, le produjeron una terrible afeccion pulmonar; y entonces, para aliviar un tanto su dolencia, quiso disminuir la intensidad de sus tareas, asociándose á un amigo suyo, para dirigir con él el Colegio denominado *Bonaerense*. Estando desempeñando ese cometido, y no habiendo aun recuperado enteramente su salud, fué invitado con mucho empeño para ir á estender sus conocimientos escolares á la capital de la Provincia de Corrientes.

21. Creyendo recuperar su salud con el cambio de clima y alimentos, y mas aun persuadiéndose que su nuevo sistema de enseñanza seria bien recibido en la bien titulada ciudad de las *Siete Corrientes*, partió para ella, en el mes de Noviembre ó á fines del año de 1835, haciendo su viaje en un lugre perteneciente al activo comerciante y propietario Señor Don Bartolomé Noguerras. Este, no solo fué uno de sus mejores amigos en Corrientes, sinó el que más contribuyó para llevar al Señor Bonifáz á esa ciudad. En ella fué recibido ese Señor por las autoridades y el vecindario con demostraciones de mucha consideracion: permaneció en la misma durante dos años, trabajando con ahínco para mejorar la educacion de la preciosa juventud correntina, la que, segun su opinion, es una de las mejor dispuestas por su bella y sólida inteligencia y docilidad, para ser bien educada.

22. La intensidad de sus tareas y lo ardoroso del clima, le produjo una enfermedad de viruelas, que lo puso á las puertas del sepulcro; y no sucumbió, debido á los especiales cuidados de una respetabilísima familia de Corrientes, y á los del muy inteligente jóven doctor el señor Fonseca, á quienes nos ha espresado, vive eternamente agradecido.

23. En el año de 1837, vino para la ciudad Re-

conquistadora de Montevideo, con el objeto de permanecer en ella por poco tiempo, y de ir á visitar á un pariente rico, que tenia en la Habana; y despues á una Señora Marquesa, parienta suya, y mas adelante correr el mundo, lo que era entonces su sueño dorado. Pero, como el hombre propone y Dios dispone, habiendo encontrado en Montevideo al distinguido jóven Don Ramon Munoz, conocido y amigo suyo en Buenos Aires, se asoció con él para establecer un Colegio en la capital de la República Oriental.

24. Poco tiempo despues, habiendo querido el Señor Don Ramon Muñoz dedicarse á otra carrera más lucrativa que la de preceptor, quedó solo el Señor Bonifaz, dirijiende el muy renombrado Colegio Oriental : primero, sito en una casa de la respetabilisima Señora Doña Juana Vazquez, en la calle de « San Juan », que hoy se llama de « Ituzaningo; » y segundo, en la calle de « San Fernando » llamada antes de los « Judios, » y hoy de las « Cámaras ».

25. ¡Qué de proezas hizo el Señor Bonifaz en ese Colegio Oriental, y en los que dirigió hace años en la Villa de la Union ! ¡ Qué de discípulos distinguidisimos ha educado para promover el bien y felicidad de la República Oriental del Uruguay, en mas de cuarenta y seis años, que hace se está ocupando con tan laudable objeto ! Mejor que nosotros, podrán esplicarlo en lo sucesivo altas capacidades Orientales, muy superiores á las nuestras.

26. Apesar de todo, no podemos dejar de manifestar ciertas cualidades particulares del Señor Bonifaz.

1.^a Despues de haber hecho una carrera literaria en España, otra en Francia y otra en América, se ha empleado, durante cerca de 53 años, en educar la juventud, con un ahinco y una

abnegacion sui géneris, sirviéndose para mejor conseguirlo, de estas tres basas :

EL AMOR, LA ESPERANZA Y EL TEMOR,

las que ha sabido emplear con una destreza y constancia, muy difíciles de apreciar en su justo valor, por los que no hayan seguido sus pasos dia á dia en su larguísima carrera escolar.

- 2.^a Las recompensas pecunarias, que ha recibido de sus inmensos trabajos didácticos, han sido sumamente insignificantes, ó casi nulas; pero esto no le ha arredrado para proseguirlos con entusiasmo, y aún los prosigue en su ancianidad con increíble perseverancia.
- 3.^a ¡No ha tenido en su vida un peito, pudiendo haber tenido muchísimos!
- 4.^a ¡Nunca ha lastimado á nadie en sus escuelas!.. ¡ni jamás ha estado ninguno de los pupilos de sus colegios particulares un dia entero enfermo en la cama!! ¿De donde habrá provenido semejante fenómeno?—De sus grandes conocimientos higiénicos, y de que ha sabido emplearlos, en el cumplimiento de sus deberes escolares, con la vigilancia de un padre, y mejor diremos, con el de una amorosa é instruidísima madre. Tambien debe haber dependido eso de los grandes conocimientos psicológicos, fisiológicos, frenológicos y fisiognomónicos, que posée respecto al hombre niño : y finalmente de que ha sido un verdadero esclavo en el servicio de sus discípulos, cuidándolos con el mayor esmero de dia, de noche, en los dormitorios, en las clases, en las comidas, en los juegos, en los paseos, etc., etc. Ha sido una verdadera especialidad á ese respecto.

5.^a El Señor Bonifaz es una persona, que aborrece la mentira de un modo particular.

«Esta cualidad, dice él, la he aprendido en el seno de mi familia, desde mi infancia, y quisiera conservarla hasta que exhale mi postrer aliento. Un gran mentiroso es para mí un individuo horrendo. La mentira es la que tiene perdido al mundo. Para enseñar á mis discípulos á que siempre dijieran la verdad, y para darles esta enseñanza por medio del ejemplo, les decía: «Gana cien premios el que me agarre en una mentira, por pequeña que sea; y jamás se verificó que uno de mis alumnos ganase ni un premio de los ciento que habia ofrecido.»

iii Cuanta belleza encierran en si esas palabras !!!

¿ Habrá muchos en el mundo que puedan decir otro tanto, particularmente en estos malhadados tiempos en que vivimos ?

Por los que han sido discípulos, que han vivido mucho tiempo con el educacionista Don Juan Manuel Bonifaz, un SI ó un NO, á sécas, dicho por ese Señor, es creído de un modo singular; pero no sucede lo mismo, cuando á ese SI ó á ese NO, le agrega muchas palabras; porque entonces, se detienen para averiguar si oculta la verdad sin mentir: lo que sabe hacer con una habilidad, que tienen pocos; y, para probarlo, vamos á referir una de sus graciosas anécdotas del tiempo del Sitio Grande de Montevideo, en el que sirvió á la Patria en el cuerpo, que se llamó «Milicia Pasiva.»

Una noche, en horas avanzadas, tocaron alarma, y el miliciano Bonifaz no asistió á ella. Fué el cabo de su compañía á preguntarle si habia asistido por la noche á la generala que batieron fuertemente los instrumentos bélicos; y el Señor Bonifaz le dijo que no.

— Pues, buena la ha hecho Vd. mi amigo: el comandante Señor Ordeñana está hecho un veneno contra los que no asistieron.

— Cómo lo hemos de hacer. . . . no asistí:

— Diga Vd. hoy, cuando vaya á la lista de la tarde bajo los arcos de Don Elias Gil, que Vd. estuvo anoche en el átrio de la Matriz.

— ¿Y cómo voi á decirlo, si yo no estuve en realidad en ese sitio?

— ¡Mire Vd. que el comandante está mui enojado, y van á ser castigados los milicianos inasistentes á la alarma! . . .

— Ya me puede Vd. enseñar á decir otra disculpa, porque esa no la acepto: Vd. me manda decir una mentira, y á mí no me gusta decirla, suceda lo que suceda.

— Adiosito, Señor Bonifáz: ya verá Vd. esta tarde lo que le sucede.

Asistió el Señor Bonifaz por la tarde á la lista, y el Comandante Ordeñana, en un tono de no poca seriedad, abrió un papel que tenia en la mano, y dijo:

— «Esta es la lista de los nombres de los milicianos, que no asistieron á la rrrrespetable alarma de anoche: Don Fulano de Tal, (que sospechamos fué el honrado comerciante Don Juan Llovéras.)

— Presente, Señor Comandante.

— ¿Perque no asistió Vd. á la rrrrespetable alarma de anoche? Al miliciano preguntado no le asustaron los redobles contenidos en lo rrrrespetable de la alarma, y contestó con entereza y sin pusilanimidad.

— Retírese Vd. de aquí, y vaya esta noche á hacer la guardia, le dijo el Comandante.

— ¿Mengano de Cual?

— Presente.

— Y Vd. ¿ como faltó tambien al rrrrepetido llamamiento de la alarma de anoche ?

Despues de haber respondido con entereza el segundo miliciano llamado, se le mandó tambien por el comandante á hacer la guardia de noche.

— Don Juan Manuel Bonifaz. . . Dijo el Señor Comandante en un tono menos severo.

— Presente.

— ¿ Vd. tampoco asistió á la alarma de anoche ?

— Quien le ha dicho al Señor Comandante que *yo* NO estuve anoche en el átrio de la Matriz ? (No se decia en eso ninguna mentira.)

— En el átrio de la Matriz. . . dijo el Señor Ordeñana, elevando su mirada hácia el techo de los arcos de Don Elías Gil. Yo. . . no estuve en el átrio de la Matriz.

— El Señor Bonifáz estuvo, salió diciendo un solemne mentiroso, que estaba á cierta distancia detras del miliciano Bonifáz, y de cuyo nombre nadie le ha dado hasta hora noticia alguna.

¡Oh señor Bonifaz!... dispense Vd. dijo, tocandose el sombrero el señor Comandante : puede Vd. retirarse á ocupar su puesto.

Y el Dios de la verdad protegió al aborrecedor de la mentira, sin que hayamos sabido despues lo que hizo con el que la pronunció.

6 — Señor comandante, dijo un dia el señor Bonifaz al señor Ordeñana, ¿ por qué no me permite Vd. que falte á la asistencia de las listas de la tarde, supuesto no vengo á ellas para otra cosa que para decir, *presente*, cuando se dice mi nombre ? No cree Vd. que yo haria un mejor servicio á la Patria, empleando el largo tiempo que gasto en las listas de la tarde, enseñando en lecciones particulares á alguno de los poquisimos niños, que pueden pagarme la enseñanza en este tiempo de tanta pobreza ?

—¡Oh señor Bonifaz! ¡personas como Vd., moralizan mi cuerpo de la milicia pasiva!

—Pero ¿no bastará que yo pague dos patacones por cada una de mis guardias en este tiempo de tanta escases para nosotros los que nos ocupamos en la enseñanza de la juventud del país?

—No puedo acceder á su peticion: ya le he dicho que personas como Vd. moralizan mi cuerpo.

—Gracias, señor Comandante, por la ventajosa opinion que tiene Vd. de mi persona.

Una conversacion, sino enteramente igual, algo parecida, es la que hubo entre el Comandante Sr. Ordeñana, y nuestro educacionista el Sr. Bónifaz. Este sirvió en el sitio grande de Montevideo hasta que el Sr. D. Carlos Créus vino de Ministro Plenipotenciario de la España para la República Oriental del Uruguay.

Se puede dividir en dos estados, (que contrastan entre sí de un modo singular,) la vida del Sr. Bonifaz; y son: el que llamaremos estado de sencillez, y el que denominaremos estado de lucidez. En el primero, tiene la verdadera inocencia del niño, sin mentira, ni ficcion; en el segundo, es un hombre que se pierde de vista en la altura de su perspicacia y penetracion.

Diganlo los libros de ese distinguido autor, que hemos enumerado, (olvidando uno muy importante, *La Grandeza del hombre*, que es un semi poema de bellísima versificacion :) diganlo tambien la resolucion de los intrincadísimos enigmas, que le propuso el sábio Figueroa.

Diganlo los que le oyeron predecir los dos derribes del Templo del Cordon, dedicado á la Virgen del Cármén; los que le oyeron anunciar la peste de Montevideo, y el fallecimiento del número de víctimas que sucumbieron á la fatal influencia

de aquel terrible flajelo; y finalmente, diganlo los que le oyeron en Buenos Aires predecir la peste espantosa que invadió á esa bella Atenas de Sud-América.

Y, aún hoy en dia, está prediciendo la peste endémica que arrebatará á la ciudad Reconquistadora gran parte de su poblacion y de su riqueza, si no se limpia su bahía: si no se trae un canal de Santa Lucía, que, despuss de regar los campos por donde pase, vierta sus aguas por el barrio de la Aguada: si no se construye un caño colector, que tome las materias fecales de los demás caños y las conduzca fuera de la bahía. El ha sido tambien el primero que ha dicho, que la epidémia de viruelas, que hace años está sufriendo Montevideo, proviene de los efluvios deletéreos, que exhalan las aguas de la bahía, á medida que la construccion de los caños maestros toma creces en Montevideo.

Raro es el extranjero que ha tenido y tiene más compadres, comadres, ahijados, ahijadas, esposas de sus ahijados, y esposos de sus ahijadas, que el Sr. Bonifaz.

Movido de su buen corazon, buscaba en otro tiempo tener esa inmensa clientela de parientes espirituales, la mayor parte de ellos, pobres, y algunos de ellos, indigentes.

Calcúlense las peticiones diarias, semanales ó mensuales, que le serán dirigidas por algunos de esos individuos de tan larga clientela, al padrino Bonifaz; y ningun peticionario casi nunca sale de su casa con las manos vacías.

No es de estrañar que el Sr. Bonifaz ejerza muchos actos de beneficencia, conservando puras las ideas religiosas que recibió en su infancia, á pesar de haber vivido en Paris durante cuatro años en los tiempos, en que la impiedad envenenaba los cora-

zones de los jóvenes, que vivian en aquella populosa ciudad. Y ¡cosa rara! al mismo tiempo que conservaba en su corazon sus ideas religiosas, le han profesado y le profesan una íntima amistad y singular cariño, personas distinguidas que no han tenido, ni tienen sus mismas creencias religiosas. Entre los nombres de esas personas, suele recordar con mucho aprecio, el del señor D. Carlos Hótham, (sobrino del Lord Hótham,) que fué su queridísimo discípulo de lengua española, cuando, en el sitio grande de Montevideo, era capitán del vapor *Górgon*. A los conocimientos del español que recibió el Sr. Hótham con su estimadísimo maestro, debió en gran parte el aprecio y consideracion del Gobierno de Montevideo, que se entendia con él en sus conferencias tenidas en lengua española: lo que contribuyó no poco, para que la sabia y virtuosa Reina de la Gran Bretaña, le mandase despues, en el carácter de Ministro Plenipotenciario, á esta ciudad.

Y finalmente, el apreciabilísimo discípulo del Sr. Bonifaz, llegó por sus virtudes, talento y patriotismo, á ser el gobernador de la Australia, donde murió con gran sentimiento de su buen amigo y hábil maestro de la lengua española.

Tambien, durante el sitio grande, mereció el Sr. Bonifaz la amistad y el aprecio de Mister Tórner, Ministro Plenipotenciario de Inglaterra, el que, al mismo tiempo que su distinguidísima esposa, recibieron lecciones de español con el Sr. Bonifaz. Este, valiéndose de la grande influencia que tenían ambos, salvó la vida á dos infelices españoles, que, por desertores, estaban en capilla para ser fusilados. No olvida jamas ese hecho el Sr. Bonifaz.

No debemos pasar en silencio que el Sr. Bonifaz ha sido el gran protector de la gente de color del

país y que, educandola *gratis et amore*, en cuatro escuelas, que creó y dirigió con un cuidado paternal, hizo ver á la faz del mundo entero, que esa gente de color era tan susceptible de una buena educacion, como la gente blanca. Desde entonces, los morenos y pardos dieron un gran paso para salir de la postracion, en que anteriormente se encontraban. Muchos de esos sus discípulos, y sus discipulas, lo respetan y apreeian sobremanera.

Finalmente, concluiremos nuestra narracion, repitiendo en elogio del Sr. Bonifaz, las bellísimas espresiones, que el famoso Sanson Carrasco escribió en *La Razon* en una biografía, que publicó del Sr. Bonifaz. ¡¡ Pobre buen viejo !! pocos como él logran hacer la jornada de la vida, sin ver á su alrededor, más que caras que le sonrien, y brazos que se le abren.

JOSÉ BIOSCA Y COSTA—JOSÉ SEGUNDO.

OTRO APÉNDICE

que principia con una bella composicion latina del ilustrado doctor
Don José María Riguera Montero

PRÆCLARISSIMO VIRO

DÓMINO JOANNI EMMANUELI BONIFAZ,

EDUCATORUM DECANO, PLURIMORUMQUE
SYNTÁGMATUM DIDASCALICORUM AUCTORI, ETC., ETC.

S. P. D.

JOSEPHUS M. RIGUERA MONTERO.

Quotiescumque syntagmátibus tuis didascálicis contemplationem adhibeo, ex intenso studio fructibus prælongaque experientia acquisita tot annis ad juventutis educationem consecratis; quotiesque floridam ac elegantissimam a te allocutionem augusto more latino expressam hujus Universitate Reipublicæ, postridiè iduum Decembris anno Dómini MDCCCLXXII, examinibus de Latinitate conclusis, léclito, VIR ILLUSTRÍSSIME, a me fieri non potest quin non solùm eminentíssimum Grammáticum, sed etiam méritis aptitudinibusque sufficientibus virum præditum te agnoscam ad sedem Matritensis Regiæ Academiæ occupandam inter Patriæ nostræ inæstimabilissimi thesauri custodes, copiosi, harmónici, præcantatricisque sermonis hispánici, a Virgilií excelso sermone pronati, sermone illo latino, terso, magnilocuenti, labris Ciceronis; conciso, vivace, sub Tácítí stylo; rápido, æthereo, odís Horatíi; leni, tenero, elegiis Tibuli.

Vestri haud dubii ingenii recognitarumque virtu-

país y que, educandola *grátis et amore*, en cuatro escuelas, que creó y dirigió con un cuidado paternal, hizo ver á la faz del mundo entero, que esa gente de color era tan susceptible de una buena educacion, como la gente blanca. Desde entonces, los morenos y pardos dieron un gran paso para salir de la postracion, en que anteriormente se encontraban. Muchos de esos sus discípulos, y sus discipulas, lo respetan y apreeian sobremanera.

Finalmente, concluiremos nuestra narracion, repitiendo en elogio del Sr. Bonifaz, las bellisimas espresiones, que el famoso Sanson Carrasco escribió en *La Razon* en una biografia, que publicó del Sr. Bonifaz. ¡¡ Pobre buen viejo !! pocos como él logran hacer la jornada de la vida, sin ver á su alrededor, más que caras que le sonrien, y brazos que se le abren.

JOSÉ BIOSCA Y COSTA—JOSÉ SEGUNDO.

OTRO APÉNDICE

que principia con una bella composicion latina del Ilustrado doctor
Don José Maria Rignera Montero

PRÆCLARISSIMO VIRO

DÓMINO JOANNI EMMANUELI BONIFAZ,

EDUCATORUM DECANO, PLURIMORUMQUE
SYNTÁGMATUM DIDASCALICORUM AUCTORI, ETC., ETC.

S. P. D.

JOSEPHUS M. RIGUERA MONTERO.

Quotiescumque syntagmátibus tuis didascálicis
contemplationem adhibeo, ex intenso studio fructi-
bus prælongaque experientia acquisita tot annis ad
juventutis educationem consecralis; quotiesque flo-
ridam ac elegantissimam a te allocutionem augusto
more latino expressam hujus Universitate Reipu-
blicæ, postridiè iduum Decembris anno Dómini
MDCCCLXXII, examinibus de Latinitate conclu-
sis, léctito, VIR ILLUSTRÍSSIME, a me fieri non potest
quin non solùm eminentissimum Grammáticum, sed
etiam méritis aptitudinibusque sufficientibus virum
præditum te agnoscam ad sedem Matritensis Re-
giæ Academiæ occupandam inter Patriæ nostræ
inæstimabilissimi thesauri custodes, copiosi, har-
mónici, præcantatricisque sermonis hispánici, a
Virgillii excelso sermone pronati, sermone illo lati-
no, terso, magnilocuenti, labris Ciceronis; concis-
so, vivace, sub Táciiti stylo; rápido, æthereo, odis
Horatii; leni, tenero, elegiis Tibuli.

Vestri haud dubii ingenii recognitarumque virtu-

tum imago plácidum super fundum propriæ vestræ proverbialis modestiæ splendidiore pulchritudine intensè reverberatur.

Hanc hūmilem epístolam, ILLUSTRISIME DOMINE, áccipe, igitur, tanquam enuntiationem iudicii mei fidelissimam.

Montisvidei, postridiè iduum Decembris, anno post Christi Nativitatem MDCCCLXXXIII.

(TRADUCCION)

AL ILUSTRADO PUBLICISTA Y DISTINGUIDO CABALLERO

DON JUAN MANUEL BONIFAZ,

DECANO DE LOS PRECEPTORES Y AUTOR

DE MUCHAS OBRAS DIDÁCTICAS, AFECTUOSAMENTE LE SALUDA

JOSE M. RIGUERA MONTERO.

Cada vez que contemplo, venerabilísimo señor, el gran mérito y laboriosidad que encierra la coleccion de vuestras numerosas obras didácticas, fruto sazonado de una profunda meditacion y de la larga experiencia adquirida en tantos años consagrados á la educacion de la niñez, y leo, por otra parte, la brillante alocucion que en la majestuosa lengua latina habeis pronunciado en la Universidad Mayor de esta República el 14 de Diciembre de 1872, al terminarse el solemne acto de los exámenes de Latinidad, no puedo ménos de reconoceros no sólo como un eminente Gramático, sinó tambien como hombre dotado de suficientes conocimientos, y adornado de méritos bastantes para poder ocupar un sillon en la Real Academia Española entre los custodios del más preciado tesoro de nuestra Patria, cual es, la rica y encantadora lengua Española, hija de la sublime lengua de Virgilio, de aquella lengua latina, tersa y grandilocuente en los

lábios de Ciceron, concisa y vivaz bajo el estilo de Tácito, arrebatada y etérea en las odas de Horacio, dulce y delicada en las elegías de Tibulo.

Y la imagen de vuestro indisputable talento y reconocidas virtudes, resalta con más espléndida hermosura sobre el fondo apacible de la modestia que os caracteriza y distingue.

Recibid pues, señor, estas líneas como la fiel expresion de los más puros sentimientos de vuestro justo admirador.

Montevideo, Diciembre 14 de 1883.

D. M. I.

Ha escrito los tres versos siguientes en honor de su antiguo maestro Don Juan Manuel Bonifaz

Bonifaz magister clarus atque magnus habetur:
Scientiam et virtutem suam laudant pulchra juventus,
Præsides et duces, judices, magistri, doctores.

Al esclarecido educacionista

DON JUAN MANUEL BONIFAZ

(Composicion del distinguido ex-Inspector de Escuelas del Departamento de Canelones y de Montevideo, Señor Don Andrés Dubra y Seoane.)

No bien hubo llegado á mi noticia
Que corona al Gran Maestro se ceñía,
Sintió placer inmenso el alma mía
Por acto tan patente de justicia.

Sin ser poeta, tampoco aficionado,

Fué mi ambicion, por cierto, triste cosa,
De adherir, aunque pálida, una rosa
A esa corona de su Apostolado.

Y, por fin, realizando tal ideal,
A pesar de ver yo mi incompetencia,
Te rindo, Bonifaz, hombre de ciencia,
Un voto de cariño fraternal.

Sé que es pobre mi ofrenda, sin valia,
Para quien, como tú se ha dedicado
Por largos años al Preceptorado,
Al arte de enseñar Pedagogía.

No obstante conocer mi insuficiencia,
Tú en poético númen armonioso,
Admitirás, cual siempre bondadoso,
Prueba ésta de amistad, de consecuencia.

A tu lado en el Templo de Instruccion
No me cupo la dicha de sentarme ;
Empero, yo aprendí, puedo gloriarme,
Reglas sublimes de tu erudicion.

De la ciencia de Mann y de Avendaño,
De Sastre de Sarmiento y de Delgado,
Propagandista fuiste y te has mostrado
Faro de la verdad contra el engaño.

Ya cuentas *quince lustros* de existencia,
Y de ellos fuiste *nueve* Profesor,
Digno Jefe de Escuelas, sábio autor,
Hombre virtuoso y lleno de prudencia.

Y en premio de esfuerzos tan leales,
Ríndente culto en las diversas zonas :

Ancianos, mozos, niños y matronas,
Y en especial familias Orientales.

Que vivas años mil asaz dichoso,
Concedértelo quiera el Sér Potente ;
Gozando en el Cordon el puro ambiente (1)
O en San Isidro bajo bosque umbroso. (2)

Andrés Dubra Seoane,

ex-Inspector de Instrucción Pública de Montevideo.

Montevideo, Octubre 10 de 1883.

Montevideo, October 25 th 1883.

I have read your « Orthography » and must declare that y find it a very useful little book; not only for boys, but also for grown people, many of wich sadly neglect their orthography.

Y have also read your pretty little book « Poesías Selectas », which J have found very interesting.

J agree with yon, Mr. Bonifaz, that parents should, every day make their children read your book, and learn it by heart, But imfortunately too many parents have very little regard for God It is a melancholy and strange fat; but it is so.

Y am, Dear Sir

Yours respectfully

LORENZO PONS.

(1) *Cordon.* — Novísima ciudad de Montevideo donde el Sr. Bonifaz posée una propiedad que habita en la estacion del Invierno.

(2) *San Isidro ó Piedras*, pueblo del Departamento de Canelones, distante cuatro leguas de Montevideo. en el que el Sr. Bonifaz tiene una casita de recreo para pasar el Verano.

Acróstico

*Compuesto por el ilustrado Señor Don José Julian Maciel,
distinguido Inspector de Escuelas en el Departamento
del Durazno.*

AL EMINENTE EDUCACIONISTA

J amás la Sociedad tacharte pudo ;
U til le fuiste con tus sanas luces ;
N mante de las letras, introduces
uevas doctrinas de saber agudo.

M aciel, aunque ignorante, en buen sentido,
A leanza á conocer tu gran talento ;
M o teme declarár que siempre has sido
n educacionista afable, atento :
U n ti la juventud tiene un lucero,
E los ancianos un sábio consejero.

B ien puedes ostentar tu faz serena,
h Bonifaz ! de ilustracion modelo,
N adie osará con su maldad terrena
nterrumpir tu humanitario celo :
F ormando hombres estás en tierra ajena,
A dmiracion causando tus desvelos,
Z afando los obstáculos con pena.

Ultima flor,

PRESENTADA POR EL ILUSTRADO POLÍGLOTO, SEÑOR
DON FELIPE ZIMMERMAN.

THE YOUNGEST OLD MAN OF MONTEVIDEO,

You know him as well as I do; in fact, who does not know him?

Go where children flock together to receive the reward due to their last year's toil; go, where fathers and mothers meet to be present at the last crowning act, the proof of their sons, their daughters' application to study, at all those occasions, you are sure to find him, smiling and shaking hands, happier than any given monarch. Why does not he change as all of us do? Why is he the same as when we saw him ten years ago? When fairy tales are true, he must have been born between roses and nightingales sang his lullaby.

Or may be, because as Shakespeare says: «there are more mysteries between heaven and earth, than sages dream of» may be that the wonderful elixir he is quaffing at large draughts, the elixir distilled of children's smiles, keeps his heart everlastingly young.

The good, the kind old youth!

Even in his dreams he must be surrounded by those bright beaming youthful eyes and those sweet smiling lips; even in his dreams he feels the warm, the heartfelt touch of their smooth little hands.

¿ Which of us, old or young, has not felt better after passing a few hours with this hero of civilisation, has not felt that it is great blessing that, amongst us, every day beings, tread the earth others midway between this world and Heaven.?

Impulsed by the holy delirium tremens of teaching, this young old sage broke his way through the barriers put by those grave blockheads of ruti-dinarians, and opened new roa and found the straight and glorious way to knowledge.

One of my great joys ought to be, the conviction of deserving his esteem, his friendship.

Oh children, youth, men of Montevideo join with me in this heartfelt wish.

God bless you, Juan Manuel Bonifáz, for well you deserve your name Bona fâcies, kind face.

FELIPE ZIMMERMAN.

Traduccion

(POR UN JÓVEN ORIENTAL.)

EL ANCIANO MAS JÓVEN DE MONTEVIDEO.

Le conoceis lo mismo que yo; y, á la verdad, ¿quién no le conoce? Id donde la juventud se agrupa para recibir el premio de las fatigas escolares del año; id donde los padres y las madres se encuentran reunidos, esperando el momento supremo, que ha de marcar el grado de aplicacion de sus hijos y de sus hijas: en todas esas ocasiones estaréis seguros de encontrarle, sonriéndose, aplaudiendo á los que lo merecen, prodigando á todos sus simpóticas miradas, y considerándose más feliz que cualquier Monarca.

¿Por qué no sufre él, como todos nosotros, las mismas transformaciones? ¿por qué está él hoy lo mismo, que cuando le vimos hace diez años?—Porque, si los cuentos de las hadas son verídicos, debe él haber nacido entre rosas y al arrullo de los ruiseñores. O tal vez sea, como dice Shakespéare, porque: «Hay más misterios, entre el cielo y la tierra, de los que los sábios sueñan». Puede ser que el mara-

villosa elixir, que sorbe á grandes tragos, el elixir destilado de las sonrisas infantiles, sostenga en un estado de eterna juventud el corazon del tierno y bondadoso jóven anciano. Aun en sus sueños debe estar rodeado por los brillantes rayos de luz de aquellos tan tiernos ojitos, y de las dulces sonrisas de tan juveniles labios; aun, entre sueños, percibirá su corazon el suave y caluroso contacto de sus tiernas manecitas infantiles.

¿Cuál de vosotros, desde el niño hasta el anciano, no se ha sentido mejor, despues de haber pasado algunas horas con ese héroe de la civilizacion, y no ha pensado que es una gran bendicion el que, entre nosotros, séres vulgares, dejen su huella habitadores que moran entre la tierra y el cielo?

Impelido por el sagrado y entusiasta fuego de la enseñanza, este viejo filósofo jóven, venciendo todos los obstáculos, que se oponian á su paso, levantados, por necios rutinarios, supo abrir nuevos caminos, y encontrar la recta y gloriosa senda que conduce á la sabiduria.

Uno de mis grandes placeres, y uno de nuestros grandes goces, debiera ser la conviccion de ser acreedores á su estimacion y amistad.

Oh niños, jóvenes y adultos de Montevideo, unios á mí en este deseo, que surge de lo más íntimo de mi corazon:—Dios os bendiga, Juan Manuel Bonifaz, pues bien mereceis el nombre que llevais: *Bona fúcies, Bondadosa fúz.*—

FELIPE ZÍMMERMAN.
